

Benzinwasserpumpe SA 30



- (D)
- (GB)
- (F)
- (I)
- (E)
- (NL)
- (RUS)
- (PL)
- (SK)
- (CZ)
- (H)
- (DK)
- (FIN)
- (S)



511852
cde
2005



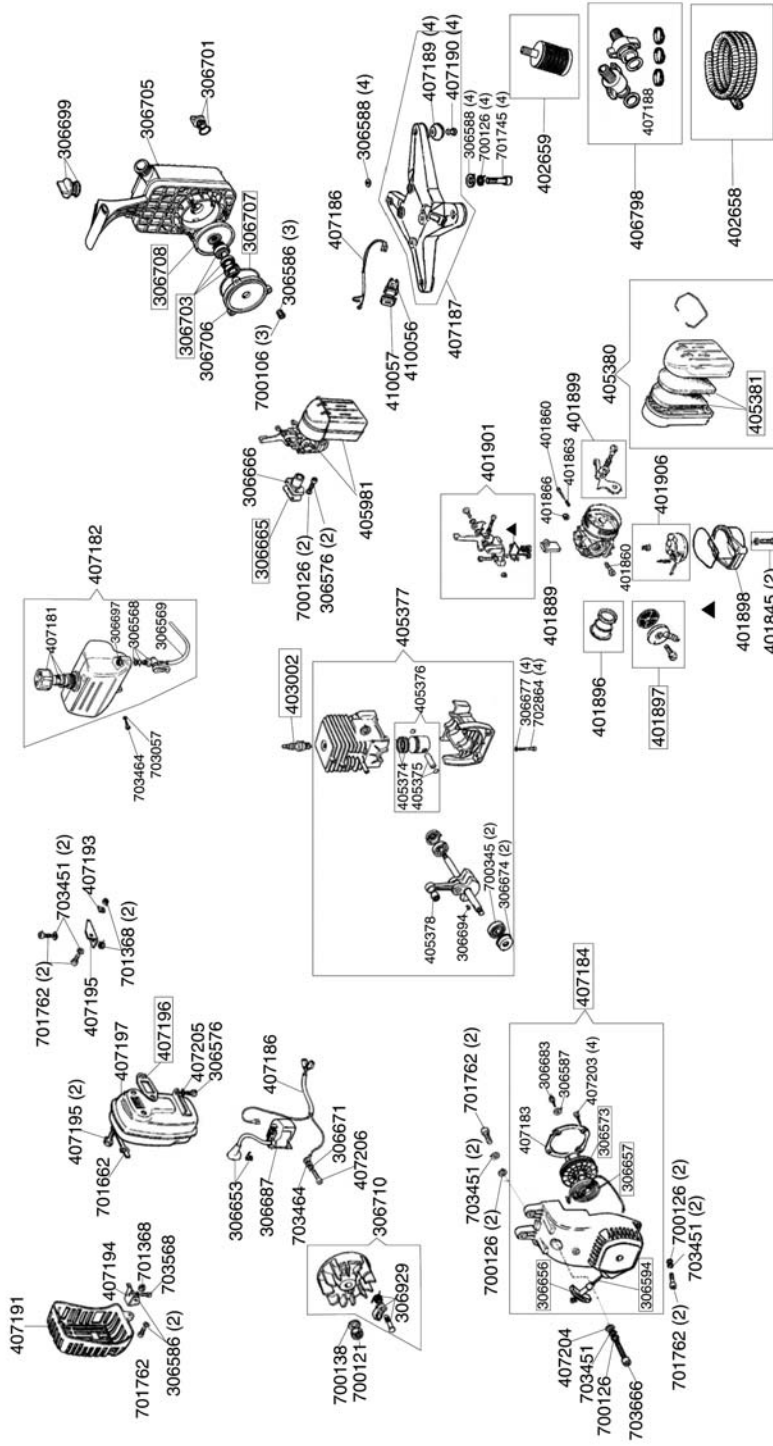
www.al-ko.com

SA 30

Art.Nr. 110307

ALKO

Garten+Hobby

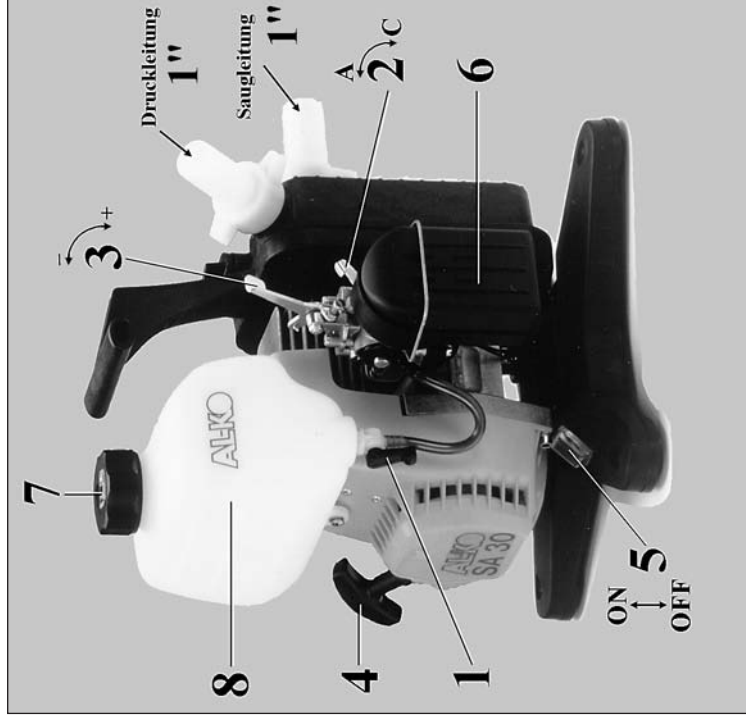


E10307

▲ 401895
Dichtungssatz Vergaser

a	b	c	d	e	f
12/94	08/95	01/00	08/06		

SA 30



D BAUTEILE DER MOTORPUMPE

- 1 - Kraftstoffnahn
- 2 - Starterhebel
- 3 - Gashebel
- 4 - Anlassgriff
- 5 - Masseschalter
- 6 - Luftfilter
- 7 - Tankdeckel
- 8 - Kraftstofftank

E COMPONENTES DE LA MOTOBOMBA

- 1 - Válvula de combustible
- 2 - Palanca del arrancador
- 3 - Palanca de acelerador
- 4 - Empuñadura de arranque
- 5 - Interruptor de tierra
- 6 - Filtro de aire
- 7 - Tapón del depósito de combustible
- 8 - Depósito de combustible

GB PUMP SET COMPONENTS

- 1 - Fuel tank tap
- 2 - Choke lever
- 3 - Throttle lever
- 4 - Starter handle
- 5 - On/Off switch
- 6 - Air filter
- 7 - Fuel tank cap
- 8 - Fuel tank

NL COMPONENTEN VAN DE WATERPOMP

- 1 - Brandstofkraanijf
- 2 - Chokehendel
- 3 - Versnellingshendel
- 4 - Starthandgreep
- 5 - Aardingschnakelaar
- 6 - Luchtfilter
- 7 - Dop brandstoftank
- 8 - Brandstoftank

F COMPONENTS DE LA MOTORPOMPE

- 1 - Robinet du carburant
- 2 - Levier starter
- 3 - Levier de l'accélérateur
- 4 - Poignée de démarrage
- 5 - Interrupteur d'arrêt du moteur
- 6 - Filtre à air
- 7 - Bouchon du réservoir de carburant
- 8 - Réservoir de carburant

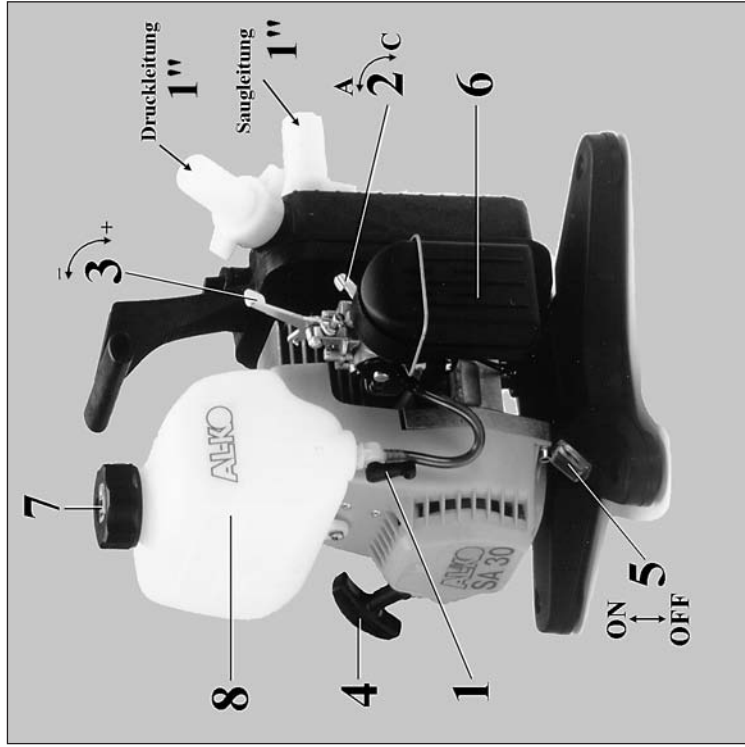
RUS КОМПОНЕНТЫ МОТОПМПЫ

- 1 - Кран подачи топлива
- 2 - Рычаг стартра
- 3 - Рычаг акслатора
- 4 - Ручка пускового шнура
- 5 - Выключатель массы
- 6 - Воздушный фильтр
- 7 - Крышка топливного бака
- 8 - Топливный бак

I COMPONENTI DELLA MOTOPOMPA

- 1 - Rubinetto carburante
- 2 - Leva comando starter
- 3 - Leva acceleratore
- 4 - Impugnatura avviamento
- 5 - Interruttore di massa
- 6 - Filtro aria
- 7 - Tappo serbatoio carburante
- 8 - Serbatoio carburante

SA 30



PL CZĘŚCI MOTOPIOMPY

- 1 - Kurek paliwa
- 2 - Dźwignia ssania
- 3 - Dźwignia gazu
- 4 - Uchwyt linki rozrusznika
- 5 - Wyłącznik zaplonu
- 6 - Filtr powietrza
- 7 - Korek zbiornika paliwa
- 8 - Zbiornik paliwa

DK MOTORPUMPENS KOMPONENTER

- 1 - Brændstofhane
- 2 - Starterhåndtag
- 3 - Gashåndtag
- 4 - Starthåndtag
- 5 - Stekontakt
- 6 - Luftfilter
- 7 - Dæksel brændstoffank
- 8 - Brændstoffank

SK ČASTI MOTOROVÉHO ČERPADLA

- 1 - Palivový ventil
- 2 - Páčka spúšťača
- 3 - Páčka plynu
- 4 - Rukoväť štartovacieho lanka
- 5 - Vypínač zapalovania
- 6 - Vzduchový filter
- 7 - Uzáver palivovej nádrže
- 8 - Palivová nádrž

FIN MOOTTORIPUMPUN OSAT

- 1 - Polttoainesahana
- 2 - Käynnistysvipu
- 3 - Kaasuvipu
- 4 - Käynnistyskahva
- 5 - Virtakytkin
- 6 - Ilmasuodatin
- 7 - Polttoainesäiliön korkki
- 8 - Polttoainesäiliö

CZ SOUČÁSTI MOTOROVÉHO ČERPADLA

- 1 - Kohoutek palivové nádrčky
- 2 - Páčka sytiče
- 3 - Páčka plynu
- 4 - Dřáadlo startéru
- 5 - Vypínač
- 6 - Vzduchový filtr
- 7 - Uzávěr palivové nádrčky
- 8 - Palivová nádržka

S MOTORPUMPENS KOMPONENTER

- 1 - Bränslekran
- 2 - Chokespak
- 3 - Gasspak
- 4 - Starthandtag
- 5 - På/Avknapp
- 6 - Luftfilter
- 7 - Lock till bränsletanken
- 8 - Bränsletank

H A MOTOROS SZIVATTYÚ ALKOTÓRESZEI

- 1 - Üzemanyag csap
- 2 - Indítókar
- 3 - Gyorsító kar
- 4 - Indító markolat
- 5 - Föld megszakító
- 6 - Légszűrő
- 7 - Üzemanyagtartály dugó
- 8 - Üzemanyagtartály



SA 30



2 Takt / 30,5 cm³
1,3 PS/7.500



Mix 25: 1 (4%)



Max. 0,7 l



Max. 60 min.



35 m



9000 l/h



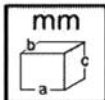
7 m



1"



3,5 kg



475x270x245

WICHTIG

Einlaufen des neuen Motors

Wird ein neuer Motor in den ersten Betriebsstunden nicht mit voller Drehzahl betrieben, wird eine höhere Lebensdauer mit weniger Störungen erreicht. Deshalb soll der Motor in den ersten 10 Betriebsstunden nicht über 3/4 der Höchstdrehzahl betrieben werden.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- 1 - Bewahren Sie dieses Handbuch sorgfältig auf und lesen Sie es vor Inbetriebnahme der Maschine.
- 2 - Betreiben Sie die Pumpe nur in gut belüfteten Räumen oder im Freien. Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid.
- 3 - Der Auspuff und andere Motor Teile werden sehr heiß. Während des Betriebs der Motorpumpe (bzw. solange der Motor noch heiß ist), müssen leicht entzündliche Stoffe ferngehalten werden.
- 4 - Zum Transport der Pumpe immer den Kraftstoffhahn (1) zudrehen und den Tankdeckel (7) verschließen.
Für den Transport über längere Strecken oder auf unebenen Straßen muss der Kraftstofftank entleert werden.
- 5 - Halten Sie während der Verwendung der Motorpumpe andere Personen und Tiere fern.
- 6 - Benutzen Sie die Motorpumpe nicht in der Nähe von Stromkabeln oder Elektrogeräten.
- 7 - Motor vor dem Betanken abstellen und abkühlen lassen. Ausgelaufenen Kraftstoff abwischen. Kraftstofftank nicht bis zum Rand füllen. Wenn während des Tankens Kraftstoff ausläuft, die Motorpumpe vor Inbetriebnahme an einen anderen Ort bringen.

8 - Immer Schutzhelm, Brille und Gehörschutz tragen.

9 - Die Zündkerzenkappe immer abnehmen, bevor Wartungs-, Reinigungs- oder Reparaturarbeiten an der Maschine durchgeführt werden.

10 - Unterlassen Sie die Funkenprüfung der Zündkerze in der Nähe der Zylinderöffnung, um unbeabsichtigtes Zünden von Benzindämpfen aus dem Zylinder zu vermeiden.

11 - Arbeiten Sie nicht mit beschädigter, fehlerhaft reparierter, falsch montierter oder willkürlich abgeänderter Motorpumpe. Die Schutzvorrichtungen dürfen unter keinen Umständen entfernt, beschädigt oder deaktiviert werden.

12 - Nehmen Sie nie selbst Reparaturen oder Arbeiten vor, die nicht zur normalen Wartung gehören. Wenden Sie sich ausschließlich an spezialisierte Vertragswerkstätten.

13 - Benutzen Sie keinen Kraftstoff (Gemisch) für die Reinigungsarbeiten.

FÖRDERMEDIUM

Die Motorpumpen dieser Baureihe sind für die Förderung von Wasser ausgelegt. Unter Beachtung entsprechender Vorsichtsmaßnahmen können einige Modelle mit Pumpengehäuse und Laufrädern aus Kunststoff auch für die Förderung gewisser chemischer Flüssigkeiten oder Lösungen verwendet werden. Bei Ihrem Fachhändler ist die Liste der zulässigen chemischen Produkte erhältlich. Für bestimmte, nicht entzündbare Mineralölerzeugnisse kann unter Umständen die Verwendung einer Spezial-Gleitringdichtung erforderlich sein. Die Förderung entzündbarer Flüssigkeiten ist unbe-

dingt zu unterlassen. Suspensionen abrasiver Stoffe können die Dichtung und die drehenden Teile der Pumpe beschädigen.

VORBEREITUNG

Die 2-Takt-Motoren funktionieren mit 4%-igem Benzin-Oligemisch (Mischung Benzin/Öl 25/1), das im Handel erhältlich ist. Falls Sie das Gemisch selbst zubereiten, verwenden Sie Normal oder Super 90 Oktan; die Schmieröle für 2-Takt-Motore, normalerweise auf **Mineralbasis**, sind im Verhältnis 1:25 hinzuzufügen. (4%). Halten Sie sich strikt an die Anweisungen des Ölherstellers.

VOR INBETRIEBNAHME

- Die Anschlüsse müssen dicht sein und fest angezogen werden.
- Die Verbindung zwischen Schlauch und Anschluss mit einer Schlauchklemme gut befestigen.

SAUGLEITUNG

- Diese muss starr und nicht faltbar sein (zum Beispiel Spiralschlauch).
- Ihr Filter muss mit einer Klemme gut befestigt werden.

ANSAUGEN

- Die Pumpe so nah wie möglich am Wasser aufstellen.
- Die mit Filter bzw. Filter mit Fußventil versehene Saugleitung und die Druckleitung an der Pumpe anschließen.
- Korrekt ausrichten (siehe Abbildung).
- Pumpe vollständig füllen.
- Bei nicht selbstansaugenden Kreiselpumpen muss außerdem auch die Saugleitung gefüllt werden, dabei darauf achten, dass keine Luft

darin bleibt.

- Anschließend die Druckleitung anschließen.
- Den Motor wie nachstehend beschrieben anlassen.
- Bei einer selbstansaugenden Pumpe ist es vollkommen normal, dass das Ansaugen etwas Zeit in Anspruch nimmt (genaue Werte siehe Tabelle); wenn die Pumpe nach dieser Zeit nicht fördert, muss kontrolliert werden, ob das Pumpengehäuse voll ist. Außerdem sicherstellen, dass die Saugleitung frei von Luft ist.
- Die Fördermenge kann mit dem Gashebel reguliert werden.

ANLASSEN

Kraftstoffhahn (1) öffnen. Bei Kaltstart den Starterhebel (2) auf "C" und den Gashebel (3) in mittlere Stellung bringen. Anlassgriff (4) kräftig ziehen. Sobald der Motor angesprungen ist, Starterhebel (2) wieder auf Position "A" bringen.

Achtung: Ist der Motor warm, kann nur gestartet werden, wenn der Starterhebel (4) auf "A" steht.

Hinweis: - Wenn der Motor nicht anspringt, kontrollieren ob:

1. das Gemisch zum Vergaser gelangt;
2. Strom zur Zündkerze gelangt.

BETRIEB

Den Motor nach dem Starten ein paar Minuten warmlaufen lassen. Dann Gashebel betätigen und bis zur gewünschten Motordrehzahl beschleunigen (3). Ist keine hohe Drehzahl mehr erforderlich, den Gashebel auf Leerlauf zurückbringen. Dadurch wird die Lebensdauer des Motors erhöht und der Kraftstoffverbrauch reduziert.

ABSTELLEN

Kraftstoffhahn (1) schließen und Masseschalter (5) betätigen.

NACH DER BENUTZUNG

- Nach der Benutzung nicht vergessen, das in der Pumpe verbliebene Wasser zu entleeren.
- Wenn die Pumpe mit Salzwasser oder korrosiven Flüssigkeiten benutzt wurde, muss sie akkurat gewaschen werden.

WARTUNG

Eine regelmäßige Wartung ist unerlässlich, um gute Leistungen und ein hohe Lebenserwartung des Motors zu garantieren.

Luftfilter (6): alle 8-10 Betriebsstunden den Filtereinsatz mit Benzin oder Waschbenzin reinigen. Bei einem Einsatz in staubiger Luft ist der Filtereinsatz häufiger zu reinigen.

Kraftstofffilter (unter dem Vergaseranschluss): In Abständen von ca. 100 Betriebsstunden reinigen.

Zündkerze: Alle 50 Betriebsstunden den Elektrodenabstand (0,5 mm) überprüfen und einstellen. Abgenutzte Zündkerzen sind zu ersetzen.

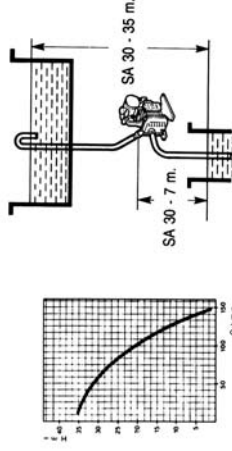
Kohlenstoffentzug: Etwa alle 150 Betriebsstunden sollten die Kohleablagerungen von der Ablassöffnung des Zylinders und von der Kolbenkappe (Oberseite) beseitigt werden.

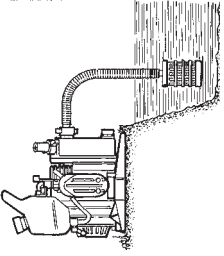
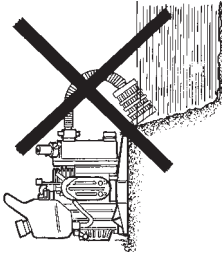
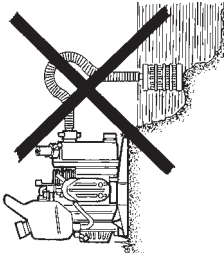
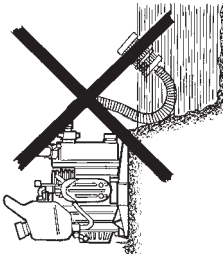
Längerer Stillstand: Wird die Pumpe längere Zeit nicht benutzt, Kraftstofftank entleeren, den Motor sorgfältig reinigen und über die Zündkerzenöffnung zwei Teelöffel Öl in den Zylinder geben, den Motor von Hand drehen, um die inneren Teile zu schmieren, die Zündkerze wieder einsetzen und trocken lagern.

Frostschutz

Am Anfang der kalten Jahreszeit muss die Pumpe vollständig entleert werden. Saug- und Förderleitung entleeren. Die Ablassschraube (306701) aufdrehen und das Wasser aus der Pumpe herauslaufen lassen. Die Ablassschraube wieder zudrehen und die Pumpe an einem trockenen Ort lagern.

SA 30





FEHLERSUCHE URSACHE

1) Pumpe fördert nicht

- a) Pumpe und Saugleitung sind nicht vollständig gefüllt worden.
- b) Über die Anschlüsse wurde Luft angesaugt oder das Fußventil ist nicht ganz eingetaucht, oder die Gleitringdichtung ist abgenutzt.
- c) Das Fußventil ist verschmutzt oder defekt und lässt die Füllung nicht zu.
- d) Saughöhe zu groß.
- e) Benötigte Förderhöhe ist größer als die verfügbare.

2) Zu geringe Förderleistung

- a) Fußventil verstopft.
- b) Es wurde Luft angesaugt.
- c) Fremdkörper im Laufrad.
- d) Saugleitung eingequetscht.

3) Förderhöhe niedriger als angegeben

- a) Drehzahl zu gering.
- b) Laufrad beschädigt.

4) Pumpe läuft leer

- a) Es wurde Luft angesaugt.
- b) Saughöhe zu groß (infolge Senkung des Wasserspiegels).
- c) Zu viel Luft oder Gas in der Flüssigkeit.

ABHILFE

- a) Auffüllen.
 - b) In Frage kommende Ursache finden und beseitigen
 - c) Reinigen bzw. ersetzen.
 - d) vgl. technische Daten.
 - e) vgl. technische Daten.
-
- a) Reinigen.
 - b) vgl. Punkt 1/B.
 - c) Reinigen.
 - d) Rohr verwenden.
-
- a) Motor prüfen und ggf. reinigen.
 - b) Ersetzen.
-
- a) vgl. Punkt 1/B.
 - b) Prüfen.
 - c) Flüssigkeit, Flüssigkeitstemperatur und Saughöhe überprüfen.

MODELLE	SCHALLDRUCK	GARANTIERTER AKUSTISCHER SCHALLEISTUNGSPEGEL
	LpA ISO 6081	LwA - 2000/14/EC EN ISO 3744
SA 30	90 dB(A)	101 dB(A)

Es wird empfohlen ein Gehörschutz zu fragen

IMPORTANT

Running in a new engine

Correct running in of a new engine will increase its lifetime and help ensure trouble free operation. For the first 10 hours of operation the new engine must be run at no more than 75% of max. power and speed.

SAFETY PRECAUTIONS

- 1 - Keep this manual on hand and consult it before each use of the unit.
- 2 - Do not use the pump in closed or badly ventilated spaces. Exhaust fumes contain toxic substances including carbon monoxide.
- 3 - Be careful with the silencer and other hot engine parts. When the engine is running or still hot, keep the water pump well clear of inflammable material.
- 4 - During transportation, close the fuel cock (1) and the fuel tank cap (7). Empty the fuel tank if the water pump is to be transported over long distances or on rough roads.
- 5 - Make sure other persons and animals keep well clear of the water pump when it is running.
- 6 - Do not use the water pump close to cables or electrical equipment.
- 7 - Stop the engine and ensure that it has cooled down before refilling the fuel tank. Mop up any fuel spills. Do not overfill the tank. If fuel spills from the tank during refuelling, move the water pump to a different area before restarting.
- 8 - Wear a hard hat, safety spectacles, and hearing defenders.

- 9 - Disconnect the spark plug cap from the spark plug before performing maintenance, cleaning or repair work.
- 10 - When checking for a spark, do not hold the spark plug near the spark plug bore in the cylinder head - risk of igniting fuel vapour from the cylinder.
- 11 - Never use a damaged, arbitrarily modified, or improperly repaired or assembled pump. Do not remove, damage or inhibit any of the safety devices.
- 12 - Never carry out operations or repairs unsupervised other than routine maintenance. Always refer exclusively to specialised and authorised workshops.
- 13 - Never use fuel (mixture) for cleaning operations.

user, use regular or super grade 90-octane petrol. Lubrication oil for 2-stroke engines, which should normally have a mineral base, must be added in the proportion of 1:25 (4%). Always observe the instructions of the producer company.

BEFORE USE

- Ensure that all fittings are perfectly liquid-tight by screwing them fully home.
- Connect hoses to fittings and secure with a fully tightened hose clip.

SUCTION HOSE

- The suction hose should be of the non-collapse type (such as spiral PVC).
- It should be equipped with a strainer secured by means of a hose clip.

PRIMING

- Place the pump as close as possible to the water.
- Connect the suction hose fitted with a strainer (or strainer with foot valve).
- Install the pump in the correct position (see figure).
- Fill the pump completely.
- In the case of non-self priming centrifugal pumps, also the suction hose must be completely filled with water, taking care to eliminate all air.
- Connect the delivery hose.
- Start the engine according to the instructions below.
- In the case of self-priming pumps, it is normal to have to wait for a certain period of time for the pump to prime (see table for the precise

LIQUIDS TO BE CONVEYED

The pumps in this range are designed for use with water. Models with plastic pump casings and impellers can be used to convey certain liquid chemicals and solutions providing the necessary precautions are adopted (ask your dealer for a complete list of compatible chemicals). For some non-inflammable petroleum products it may be necessary to use a special hydrocarbon resistant mechanical seal. Never attempt to pump inflammable liquids. Liquids containing abrasive solids in suspension will damage seals and rotating parts of the pump.

PREPARATION FOR OPERATION

Two-stroke engines use a 4% oil/petrol mixture (25 parts of petrol to 1 part of oil) which is available commercially ready-for-use in many countries. If the mixture must be prepared by the

priming time). If no water is delivered after this time has elapsed check that the pump body is full of water and that the suction hose is not drawing in air.

- The pump flow rate can be regulated by means of the engine throttle control lever.

STARTING PROCEDURE

Open fuel cock (1). If the engine is cold, set choke lever (2) to position "C" and throttle lever (3) to an intermediate position. Pull starter handle (4) vigorously. As soon as the engine starts, return choke lever (2) to position "A".

Warning: if the engine is hot it can be started only when choke lever (2) is in position "A".

N.B. - if the engine fails to start, check that:

1. fuel mixture is delivered to the carburettor
2. current is reaching the spark plug.

RUNNING

After the engine has started, let it warm up for a few minutes before increasing its speed to the required value by moving throttle lever (3). Whenever high speed operation is not required, return the throttle lever to the idle position. This will increase engine life and reduce fuel consumption.

STOPPING

Close fuel cock (1) and operate ground switch / pushbutton (5).

AFTER USE

- Empty all the water from the pump.
- Flush the pump with fresh water if it has been used with seawater or corrosive liquids.

MAINTENANCE

Proper maintenance is essential to ensure maximum efficiency and long engine life.

Air filter (6): clean the filter element every 8-10 hours with petrol or kerosene. The filter should be cleaned more frequently if the engine is used in a dusty atmosphere.

Fuel filter (located under the carburettor connection): clean every 100 hours.

Spark plug: every 50 hours check that the electrode gap is 0.5 mm. Renew the spark plug if you notice signs of deterioration.

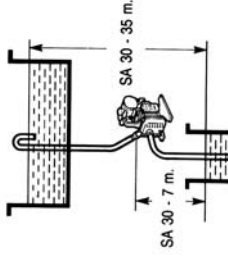
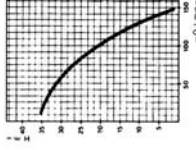
Decarbonisation: it is good practice to remove carbon deposits from the cylinder exhaust port and the piston crown (approximately every 150 hours).

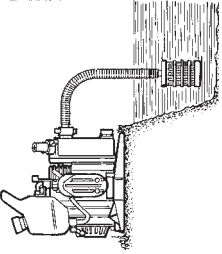
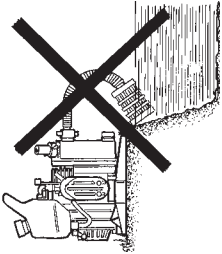
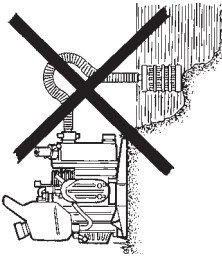
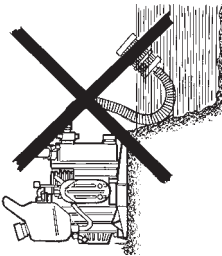
Prolonged disuse: if the water pump is not required for use for a long period of time, empty the fuel tank, clean the engine with care, pour 2 teaspoonfuls of oil into the cylinder through the spark plug bore, turn over the engine manually in order to lubricate internal parts, refit the spark plug and store the pump in a clean dry place.

Freeze protection

When the weather turns colder, the pump must be emptied completely. Drain the suction and delivery hoses. Unscrew the drain screw (306701) and allow all the water to drain out of the pump, then tighten the drain screw and store the unit in a dry indoor environment.

SA 30





TROUBLESHOOTING

CAUSE

1) No delivery from pump outlet

- a) Pump and suction hose have not been completely filled.
- b) Air suction through fittings, foot valve not completely submerged, or worn mechanical seal.
- c) Dirty or faulty foot valve preventing the pump from filling
- d) Excessive suction lift.
- e) Required pressure head exceeds available pressure head.

2) Pump flow rate is insufficient

- a) Clogged foot valve
- b) Air suction
- c) Impeller obstructed by debris
- d) Crushed suction hose

3) Pump pressure head is lower than stated pressure head

- a) Insufficient running speed
- b) Damaged impeller

4) Pump becomes de-primed

- a) Air suction
- b) Excessive suction lift (due to lowering of the water level)
- c) Excessive air or gas in the liquid.

REMEDY

- a) Fill
- b) Find the cause among those indicated and eliminate
- c) Clean or renew
- d) See Technical Data
- e) See Technical Data

- a) Clean
- b) As per point 1/B
- c) Clean
- d) Use a rigid pipe

- a) Check and, if necessary, clean the engine
- b) Renew

- a) As per point 1/B
- b) Check
- c) Check the liquid, its temperature and the suction height.

The use of hearing defender earmuffs is recommended.

MODEL	SOUND PRESSURE	GUARANTEED SOUND POWER LEVEL
	LpA ISO 6081	LwA - 2000/14/EC EN ISO 3744
SA 30	90 dB(A)	101 dB(A)

IMPORTANT

Rodage du nouveau moteur

Le rodage correct du nouveau moteur en augmentera la durée et permettra une utilisation sans problèmes. Il est conseillé de ne pas utiliser plus de 3/4 de la puissance et du régime maxi pendant les 10 premières heures de fonctionnement.

PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

- 1 - Conserver ce manuel soigneusement et le consulter à chaque fois que vous devrez utiliser la machine.
- 2 - Eviter d'utiliser la motopompe dans des espaces fermés ou peu ventilés. Les gaz de combustion contiennent du monoxyde de carbone qui est toxique.
- 3 - Faire attention au pot d'échappement et à d'autres parties chaudes. Faire tourner la motopompe (ou encore chaude) loin de tout matériau inflammable.
- 4 - Durant le transport fermer le robinet du carburant (1) et bien serrer le bouchon du réservoir (7). Vider le réservoir du carburant si la pompe doit être transportée sur de longues distances ou sur des routes difficiles.
- 5 - S'assurer qu'aucune personne ou animal, et en particulier de jeunes enfants, ne se trouve à proximité de la pompe.
- 6 - Ne pas utiliser la motopompe à proximité de câbles ou d'appareils électriques.
- 7 - Eteindre le moteur et s'assurer qu'il a refroidi avant de procéder à un nouveau remplissage du réservoir du carburant. Essuyer tout carburant qui aurait débordé hors du réservoir. Ne pas remplir le réservoir à fond. Si le carburant a débordé lors du remplissage, déplacer la motopompe avant la mise en route.

8 - Porter casque, visière et protège-oreilles.

9 - Avant d'entreprendre les travaux d'entretien, de nettoyage ou de réparation, s'assurer que le moteur est à l'arrêt et le fil de la bougie débranché.

10 - Lors des essais du système d'allumage, placer la bougie à une certaine distance afin d'éviter que le carburant vaporisé du cylindre ne s'enflamme.

11 - Ne pas travailler avec une motopompe endommagée, mal réparée, mal montée ou modifiée arbitrairement. Éviter d'enlever, de détériorer ou de neutraliser les dispositifs de sécurité.

12 - Ne jamais effectuer seul des opérations ou des réparations qui ne sont pas d'entretien normal. S'adresser exclusivement à des ateliers spécialisés et autorisés.

13 - Ne pas utiliser de carburant (mélange) pour les opérations de nettoyage.

LIQUIDES A CONVOYER

Les motopompes de cette série ont été conçues pour le pompage de l'eau. Certains modèles avec les corps de pompe et les turbines en matière plastique peuvent convoyer certains produits chimiques liquides ou en solution avec les précautions nécessaires. Demander la liste des produits chimiques consentis à votre revendeur. Pour certains hydrocarbures non inflammables, il peut s'avérer nécessaire d'utiliser un joint mécanique spécial. Le pompage de liquides inflammables est à éviter de façon absolue. Les suspensions de produits abrasifs peuvent endommager le joint et les parties tournantes de la pompe.

PRÉPARATION A L'OPÉRATION

Les moteurs à deux temps fonctionnent avec un mélange d'essence et d'huile à 4% (25 volumes

d'essence pour un volume d'huile) que l'on peut obtenir en commerce. Pour préparer le mélange soi-même, ne pas oublier que l'essence doit être du type normal ou super à 90 octanes et que les huiles de lubrification pour moteur à deux temps, normalement à base minérale, doivent être ajoutées dans le rapport 1:25 (4%). Toujours respecter les instructions de la maison productrice des huiles.

AVANT L'USAGE

- S'assurer de la parfaite étanchéité des raccords en les serrant à fond.
- Bien fixer le tuyau aux raccords d'aspiration et de refoulement au moyen des colliers.

TUYAU D'ASPIRATION

- Il doit être du type rigide (par exemple à spirale interne).
- Il doit être muni de crépine bien serrée au moyen du collier.

AMORÇAGE

- Placer la pompe le plus près possible de l'eau.
- Relier à la pompe le tuyau d'aspiration équipé de crépine ou de crépine avec clapet et le tuyau de refoulement.
- Positionner de façon correcte (voir figure).
- Remplir complètement la pompe.
- Dans le seul cas des pompes centrifuges sans autoamorçage, il est également nécessaire de remplir le tuyau d'aspiration en faisant attention qu'il n'y reste pas de l'air.
- Replier ensuite le tuyau de refoulement.
- Démarrer le moteur suivant les instructions ci-dessous.
- Pour une pompe à autoamorçage il est normal que l'amorçage demande un peu de temps (voir tableau pour les valeurs précises).

ses); si l'amorçage ne s'effectue pas dans cette limite, contrôler si le corps de la pompe est rempli et qu'il n'y a pas d'aspiration d'air dans le tuyau d'aspiration.

- Le débit de la pompe se règle en agissant sur le levier de l'accélérateur du carburateur.

DÉMARRAGE

Ouvrir le robinet du réservoir (1). A moteur froid, amener le levier du starter (2) sur la position "C" et le levier de l'accélérateur (3) sur une position centrale. Tirer énergiquement sur la poignée du système de démarrage (lanceur) (4). Dès que le moteur démarre, ramener le levier du starter (2) sur la position "A".

Attention: Si le moteur est chaud, il est possible de démarrer le moteur uniquement si le levier du starter (2) est sur la position "A".

N.B. - En cas de démarrage raté, contrôler que le mélange arrive au carburateur et que le courant arrive à la bougie.

FONCTIONNEMENT

Après le démarrage, laisser le moteur chauffer quelques minutes, augmenter ensuite le nombre de tours jusqu'au point désiré en agissant sur le levier de l'accélérateur (3). Chaque fois qu'il ne sera pas nécessaire pendant l'usage d'avoir un nombre de tours élevé, ramener le levier de l'accélérateur au ralenti. Ceci augmentera la durée du moteur et réduira la consommation de carburant.

ARRÊT

Fermer le robinet du réservoir (1) et agir sur le poussoir ou interrupteur de masse (5).

APRÈS L'USAGE

- Ne pas oublier de vider l'eau restée dans la pompe.
- Laver la pompe soigneusement si elle a été utilisée avec de l'eau de mer ou des liquides corrosifs.

ENTRETIEN

Un entretien régulier est très important pour assurer un meilleur rendement et une plus longue vie du moteur.

Filtre de l'air (6): nettoyer l'élément filtrant toutes les 8-10 heures de service en utilisant de l'essence ou du pétrole. Ce contrôle doit être effectué plus fréquemment si le moteur fonctionne dans un milieu poussiéreux.

Filtre carburant: (situé sous le raccord du carburateur): nettoyer toutes les 100 heures environ.

Bougie: toutes les 50 heures vérifier que la distance entre les électrodes est de 0,5 mm. Si la bougie présente des signes de détérioration, la remplacer par une neuve.

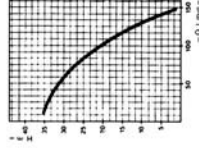
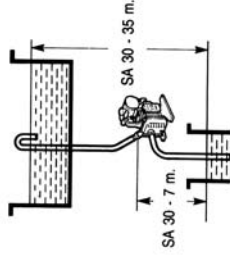
Décalaminage: Il est recommandé d'enlever la calamine déposée à proximité des orifices de sortie du cylindre et sur la tête du piston, toutes les 150 heures environ.

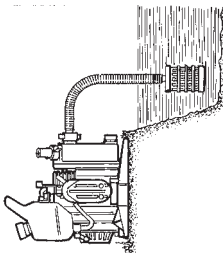
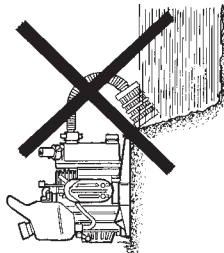
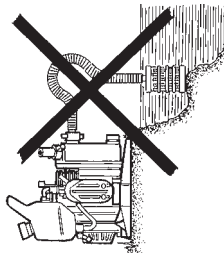
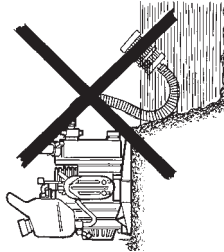
Arrêt prolongé: Quand la motopompe doit rester à l'arrêt pour de longues périodes, vider le réservoir du carburant, nettoyer le moteur soigneusement, verser deux cuillerées d'huile dans le cylindre par l'orifice de la bougie, faire tourner le moteur manuellement de façon à lubrifier les parties internes, visser la bougie et placer la pompe dans un endroit sec.

Protection antigel

Au début de l'hiver, vider complètement la pompe. Vider le tuyau d'aspiration et de refoulement. Desserrer la vis d'évacuation (306701) et laisser s'écouler l'eau de la pompe. Resserrer la vis d'évacuation et ranger la pompe dans un endroit sec.

SA 30





RECHERCHE DES INCONVÉNIENTS CAUSE

- 1) **La pompe ne refoule pas**
 - a) La pompe n'a pas été entièrement remplie.
 - b) Aspiration d'air à travers les raccords ou crépine qui n'est pas complètement immergée ou joint mécanique d'étanchéité usé.
 - c) Vanne de fond sale ou défectueuse ne permettant pas le remplissage.
 - d) Hauteur d'aspiration excessive.
 - e) La hauteur manométrique demandée est supérieure à celle disponible.
- 2) **La pompe ne fournit pas un débit suffisant**
 - a) Crépine engorgée.
 - b) Aspiration d'air.
 - c) Corps étrangers dans la turbine.
 - d) Tuyau d'aspiration écrasé.

3) **La pompe donne une hauteur manométrique inférieure à celle déclarée**

- a) Vitesse de rotation trop basse.
 - b) Turbine endommagée.
- 4) **La pompe se désamorce**
 - a) Aspiration d'air.
 - b) Hauteur d'aspiration excessive (à cause de l'abaissement du niveau de l'eau).
 - c) Quantité excessive d'air ou de gaz dans le liquide.

REMÈDE

- a) Remplir.
 - b) Trouver la cause parmi celles citées et y remédier.
 - c) Nettoyer ou remplacer
 - d) Voir données techniques.
 - e) Voir données techniques.
- a) Nettoyer.
 - b) Comme point 1/B.
 - c) Nettoyer.
 - d) Utiliser un tuyau rigide.
- a) Contrôler et éventuellement nettoyer le moteur.
 - b) Remplacer
- a) Comme point 1/B.
 - b) Vérifier.
 - c) Contrôler le liquide, sa température, la hauteur d'aspiration.

Le port d'une protection de l'ouïe est conseillé.

MODELE	PRESSION ACOUSTIQUE	NIVEAU PUISSANCE ACOUSTIQUE ASSURÉ
	LpA ISO 6081	LwA - 2000/14/EC EN ISO 3744
SA 30	90 dB(A)	101 dB(A)

IMPORTANTE

Rodaggio del motore nuovo

Il corretto rodaggio del motore ne aumenterà la durata e faciliterà l'uso senza problemi. Si consiglia di non utilizzare più del 3/4 della potenza e numero di giri massimi per le prime 10 ore di funzionamento.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- 1 - Conservare con cura il seguente Manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina.
- 2 - Evitare di usare il motore in spazi chiusi o poco ventilati. I gas di scarico sono tossici: contengono monossido di carbonio.
- 3 - Stare attenti alla marmitta ed altre parti calde. Tenere la motopompa in funzione (o con motore ancora caldo) ben lontana da eventuali materiali infiammabili.
- 4 - Durante il trasporto chiudere il rubinetto benzina (1) e serrare il tappo del serbatoio (7). Svuotare il serbatoio dalla benzina nel caso di trasporto su lunghe distanze o su strade sconnesse.
- 5 - Utilizzare la motopompa lontano da altre persone od animali.
- 6 - Non utilizzare la motopompa in vicinanza di cavi o apparecchiature elettriche.
- 7 - Spegnerne il motore ed assicurarsi che sia raffreddato prima di procedere ad un nuovo riempimento del serbatoio del carburante. Asciugare l'eventuale miscela che sia uscita fuori dal serbatoio. Non riempire il serbatoio fino in fondo. Se durante il rifornimento il carburante tracima, spostare la motopompa prima di fare l'avviamento.

8 - Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.

9 - Staccare il cappuccio della candela ogni volta che si effettuano operazioni di manutenzione, pulizia o riparazione.

10 - Per controllare la scintilla della candela, non tenerla vicino al foro del cilindro: potrebbe far accendere i gas che evaporano dallo stesso.

11 - Non lavorare con una motopompa danneggiata, mal riparata, mal montata o modificata arbitrariamente. Non togliere o danneggiare o rendere inefficace alcun dispositivo di sicurezza.

12 - Non effettuare mai da soli operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi soltanto ad officine specializzate ed autorizzate.

13 - Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia.

LIQUIDO DA CONVOGLIARE

Le motopompe di questa gamma sono progettate per pompare acqua. Alcuni modelli con corpi pompa e giranti in plastica possono essere usati per convogliare anche certi prodotti chimici liquidi o in soluzione con le dovute cautele. Chiedere la lista dei prodotti chimici consentiti al vostro dettagliante. Per certi prodotti petroliferi non infiammabili può essere necessario l'uso di una speciale tenuta meccanica. Da evitare invece in maniera assoluta il pompaggio di liquidi infiammabili. Le sospensioni di prodotti abrasivi possono danneggiare la tenuta e le parti rotanti della pompa.

PREPARAZIONE ALL'OPERAZIONE

I motori a 2 tempi funzionano con miscela di benzina ed olio al 4% (25 volumi di benzina per un volume d'olio) reperibile anche pronta in commercio. Nel caso si dovesse preparare in proprio la miscela, tener conto che la benzina deve essere del tipo normale o super a 90 ottani e che gli oli di lubrificazione per motori a 2 tempi, normalmente a base minerale, vanno aggiunti nel rapporto di 1:25 (4%). Si raccomanda di seguire comunque le istruzioni della casa produttrice di oli.

PRIMA DELL'USO

- Assicurarsi della perfetta tenuta dei raccordi serrandoli a fondo.
- Nel collegamento tubo-raccordo usare una fascetta ben stretta.

TUBO DI ASPIRAZIONE

- Deve essere del tipo rigido non collassabile (per esempio spirolato).
- Deve essere munito di filtro ben serrato con fascetta.

ADESCAMENTO

- Piazzare la pompa il più vicino possibile all'acqua.
- Collegare alla pompa il tubo di aspirazione munito di filtro o filtro con valvola di fondo e il tubo di mandata.
- Posizionare in modo corretto (vedi figura).
- Riempire completamente la pompa.
- Nel caso delle pompe centrifughe non autodescanti è necessario inoltre riempire anche il tubo di aspirazione facendo attenzione che

non rimanga aria.

- Collegare quindi il tubo di mandata.
- Avviare il motore seguendo le istruzioni sotto riportate.
- In una pompa autoadescente è normale che l'adescamento richieda un pò di tempo (vedi tabella per i valori precisi); se entro questi limiti l'erogazione non avviene, controllare che il corpo pompa sia pieno e che non ci siano aspirazioni d'aria nel tubo di aspirazione.
- La portata si può regolare agendo sul comando acceleratore del carburatore.

AVVIAMENTO

Aprire il rubinetto del serbatoio (1). A motore freddo, portare la levetta dello starter (2) in posizione "C" e la leva di acceleratore (3) in posizione intermedia. Tirare energicamente l'impugnatura del sistema di avviamento (4). Appena il motore parte, riportare la levetta dello starter (2) in posizione "A".

Attenzione: Se il motore è caldo, l'avviamento è possibile solo se la levetta dello starter (2) è in posizione "A".

N.B. - In caso di mancato avviamento controllare che:

1. arrivi miscela al carburatore;
2. arrivi corrente alla candela.

FUNZIONAMENTO

Dopo l'avviamento, lasciare che il motore si riscaldi per qualche minuto, quindi aumentare il numero di giri fino al valore richiesto, manipolando la leva acceleratore (3). Quando durante l'uso non è

più necessario un alto numero di giri, riportare la leva acceleratore al minimo. Ciò aumenterà la durata del motore e ridurrà il consumo.

ARRESTO

Chiudere il rubinetto del serbatoio (1) e premere il pulsante o interruttore di massa (5).

DOPO L'USO

- Dopo l'uso non dimenticare di vuotare l'acqua rimasta nella pompa.
- Lavarla accuratamente se usata con acqua salata o liquidi corrosivi.

MANUTENZIONE

Una manutenzione regolare è molto importante per assicurare il maggior rendimento ed una lunga vita del motore.

Filtro aria (6): ogni 8-10 ore procedere alla pulizia dell'elemento filtrante usando benzina o petrolio.

Il controllo va effettuato più frequentemente se il motore funziona in ambienti polverosi.

Filtro carburante (situato sotto il raccordo del carburatore): pulire ogni 100 ore circa.

Candela: ogni 50 ore verificare che la distanza tra gli elettrodi sia di 0.5 mm. Se presenta segni di deterioramento, sostituirla con una nuova.

Decarbonizzazione: si consiglia di rimuovere il deposito di carbone dalla luce di scarico del cilindro e dalla cupola (parte superiore) del pistone, ogni 150 ore circa.

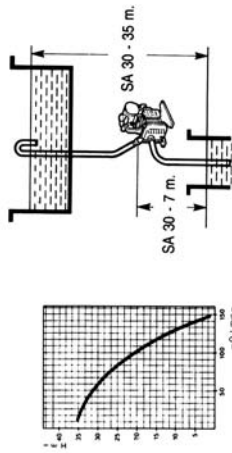
Arresto prolungato: quando la motopompa deve rimanere ferma per lunghi periodi, vuotare il serbatoio carburante, pulire il motore con

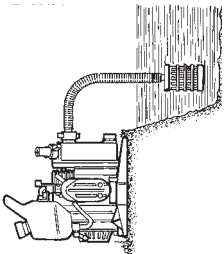
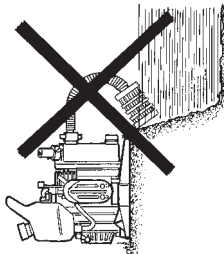
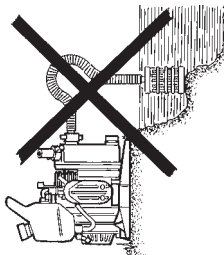
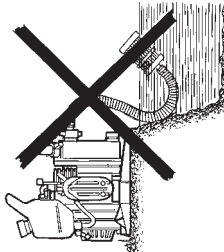
cura, e versare due cucchiaini di olio nel cilindro dal foro candela, far ruotare a mano il motore in modo da lubrificare gli organi interni, rimettere la candela, ed infine riporla in luogo asciutto.

Protezione antigelo

Ai primi freddi la pompa deve essere completamente svuotata. Svuotare il tubo d'aspirazione e di mandata. Svitare la vite di scarico (306701) e lasciare fuoriuscire l'acqua dalla pompa. Avvitare nuovamente la vite di scarico e riporre la pompa in un luogo privo di umidità.

SA 30





RICERCA DEGLI INCONVENIENTI

CAUSA

- La pompa non eroga**
 - La pompa e il tubo di aspirazione non sono stati riempiti completamente.
 - Aspirazione di aria attraverso i raccordi o la valvola di fondo non immersa completamente, o la tenuta meccanica consumata.
 - Valvola di fondo sporca o difettosa che non permette lo riempimento.
 - Altezza di aspirazione eccessiva.
 - La prevalenza richiesta è superiore a quella disponibile.
- La pompa non dà una portata sufficiente**
 - Valvola di fondo intasata.
 - Aspirazione d'aria.
 - Corpi estranei nella girante.
 - Tubo di aspirazione schiacciato.
- La pompa dà una prevalenza inferiore a quella dichiarata**
 - Velocità di rotazione troppo bassa.
 - Girante deteriorata.
- La pompa non adesca**
 - Aspirazione d'aria.
 - Altezza di aspirazione eccessiva (per abbassamento del livello dell'acqua).
 - Eccessiva quantità di aria o di gas nel liquido.

RIMEDIO

- Riempire.
 - Trovare la causa fra quelle citate e rimediare.
 - Pulire o sostituire.
 - Verdere dati tecnici.
 - Verdere dati tecnici.
- Pulire.
 - Come punto 1/B.
 - Pulire.
 - Usare un tubo rigido.
- Controllare ed eventualmente pulire il motore.
 - Sostituire.
- Come punto 1/B.
 - Verificare.
 - Controllare il liquido, la sua temperatura, l'altezza di aspirazione.

È consigliabile l'utilizzo di cuffie per la protezione dell'udito.

MODELLO	PRESSIONE ACUSTICA	LIVELLO POTENZA ACUSTICA GARANTITO
	LpA ISO 6081	LwA - 2000/14/EC EN ISO 3744
SA 30	90 dB(A)	101 dB(A)

IMPORTANTE

Rodaje del motor nuevo

El rodaje correcto del motor aumenta su duración y facilita el uso sin problemas. Se aconseja no poner el motor a más de 3/4 de su potencia y de su régimen máximo durante las 10 primeras horas de funcionamiento.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- 1 - Conservar cuidadosamente este manual y consultarlo antes de cada uso de la máquina.
- 2 - No usar el motor en un espacio cerrado o poco ventilado. Los gases de escape son tóxicos porque contienen monóxido de carbono.
- 3 - Tener cuidado con el silenciador y con otras partes calientes. Mientras la bomba esté en marcha, o con el motor aún caliente, no acercarla a ningún material inflamable.
- 4 - Antes de transportar la bomba, cerrar la válvula de la gasolina (1) y apretar bien el tapón del depósito (7). Vaciar el depósito de gasolina antes de emprender un viaje largo o por caminos desiguales.
- 5 - Utilizar la motobomba lejos de otras personas y de animales.
- 6 - No utilizar la motobomba en proximidad de cables o equipos eléctricos.
- 7 - Apagar el motor y dejarlo enfriar antes de cargar combustible en el depósito. Secar la mezcla que se derrame del depósito. No llenar totalmente el depósito. Si, durante el repostaje, se derrama combustible, alejar la motobomba antes de ponerla en marcha.

- 8 - Utilizar casco, gafas y auriculares de protección.
- 9 - Sacar el capuchón de la bujía cada vez que se realicen operaciones de mantenimiento, limpieza o reparación.
- 10 - Para controlar la chispa de la bujía, no dejar este componente cerca del orificio del cilindro; podría encender los vapores que salen de él.
- 11 - No trabajar con una motobomba dañada, mal reparada, mal montada o modificada arbitrariamente.
- 12 - No quitar, alterar ni desactivar ningún dispositivo de seguridad.
- 13 - No efectuar nunca por cuenta propia operaciones o reparaciones que no sean de mantenimiento normal. Acudir siempre a un taller especializado y autorizado.
- 13 - No usar combustible (mezcla) para las operaciones de limpieza.

LÍQUIDOS QUE PUEDEN BOMBEARSE

Las motobombas de esta gama están diseñadas para bombear agua. Algunos modelos con cuerpo y rodete de plástico también pueden utilizarse para transportar determinados productos químicos, líquidos o en solución, con la debida cautela. Pida la lista de productos químicos compatibles al vendedor de la bomba. Para utilizar algunos productos petrolíferos no inflamables, puede ser necesario utilizar un cierre mecánico especial. No bombee bajo ninguna circunstancia líquidos inflamables. Las suspensiones de productos abrasivos pueden dañar la junta y las partes giratorias de la bomba.

PREPARACIÓN PARA EL USO

Los motores de dos tiempos funcionan con mezcla de gasolina y aceite al 4% (25 volúmenes de gasolina por cada volumen de aceite), que se encuentra ya preparada en el comercio. Si debe preparar la mezcla, recuerde que la gasolina tiene que ser normal o super de 90 octanos, y que los aceites lubricantes para motores de dos tiempos, normalmente de base mineral, se añaden en una relación 1:25,(4%). Respete las instrucciones del productor del aceite.

ANTES DEL USO

- Apriete bien los racores y controle que no pierdan.
- Asegure la conexión tubo-racor con una abrazadera.

TUBO DE ASPIRACIÓN

- Debe ser del tipo rígido no colapsable (por ejemplo de espiral).
- Tiene que estar provisto de un filtro, firme-mente asegurado con una abrazadera.

CEBADO

- Coloque la bomba lo más cerca posible del agua.
- Conecte a la bomba el tubo de aspiración provisto de filtro (convencional o con válvula de fondo) y el tubo de impulsión.
- Coloque todos los componentes como se indica en la figura.
- Llene completamente la bomba.
- En las bombas centrifugas no autocebantes también hay que llenar el tubo de aspiración, con cuidado de que no quede aire.

- Después se conecta el tubo de impulsión.
- Ponga el motor en marcha como se indica más abajo.
- En una bomba autocebante, es normal que el cebado lleve algo de tiempo (consulte los valores en la tabla). Si no sale agua en el tiempo indicado, controle que el cuerpo de la bomba esté lleno y que no esté entrando aire en el tubo de aspiración.
- El caudal se puede regular con el mando acelerador del carburador.

PUESTA EN MARCHA

Abra la válvula del depósito (1). Con el motor frío, ponga la palanca del arrancador (2) en la posición "C" y la palanca del acelerador (3) en la posición intermedia. Tire con fuerza de la empuñadura del sistema de arranque (4). Cuando el motor se ponga en marcha, ponga la palanca del arrancador (2) en la posición "A".

Atención: Si el motor está caliente, para que arranque hay que poner la palanca del arrancador (2) en la posición "A".

Nota. - Si la bomba no arranca, controle que:

1. llegue mezcla al carburador;
2. llegue corriente a la bujía.

FUNCIONAMIENTO

Una vez que el motor haya arrancado, deje que se caliente unos minutos y entonces aumente el número de revoluciones hasta el valor deseado, mediante la palanca del acelerador (3). Cuando ya no haga falta utilizar la bomba a un régimen alto, ponga otra vez la palanca del acelerador en el mínimo. De esta manera se prolonga la duración del motor y se reduce el consumo.

PARADA

Cierre la válvula del depósito (1) y presione el pulsador o interruptor de tierra (5).

DESPUÉS DEL USO

- Después del uso, no olvide descargar el agua que haya quedado en la bomba.
- Lave cuidadosamente la bomba si la ha usado con agua salada o con un líquido corrosivo.

MANTENIMIENTO

El mantenimiento regular es muy importante para asegurar el mayor rendimiento y una larga vida útil del motor.

Filtro de aire (6): cada 8-10 horas, limpiar el elemento filtrante con gasolina o petróleo. El control debe ser más frecuente si el motor funciona en un ambiente polvoriento.

Filtro de combustible (situado bajo el racor del carburador): limpiar cada 100 horas aproximadamente.

Bujía: cada 50 horas, comprobar que la distancia entre los electrodos sea de 0,5 mm. Si se observan signos de deterioro, sustituirlos por una nueva.

Descarbonización: se aconseja eliminar los depósitos de carbonilla de la lumbrera de escape del cilindro y de la cabeza del pistón cada 150 horas aproximadamente.

Inactividad prolongada: si la motobomba va a estar parada durante mucho tiempo, vaciar el depósito

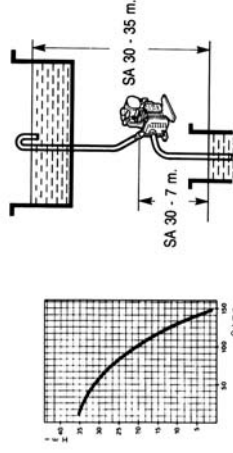
de combustible, limpiar el motor a fondo y verter dos cucharaditas de aceite en el cilindro por el orificio de la bujía. Hacer girar el motor a mano para lubricar los órganos interiores, colo-

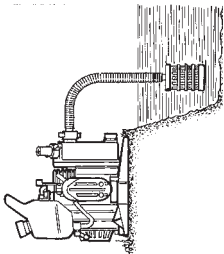
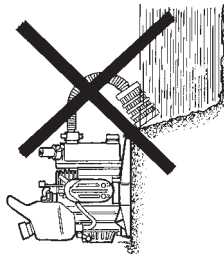
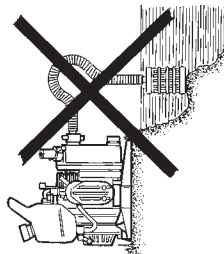
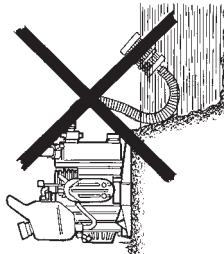
car otra vez la bujía y guardar la bomba en un lugar seco.

Protección contra heladas

A los primeros fríos, la bomba debe vaciarse por completo. Vaciar el tubo de aspiración y el de impulsión. Desenroscar el tornillo de drenaje (306701) y dejar salir el agua de la bomba. Enroscar otra vez el tornillo de drenaje y guardar la bomba en un lugar seco.

SA 30





SOLUCIÓN DE FALLOS CAUSA

- 1) **No sale líquido de la bomba.**
 - a) La bomba y el tubo de aspiración no están completamente llenos.
 - b) Aspiración de aire a través de los racores, válvula de fondo no completamente sumergida o cierre mecánico desgastado.
 - c) Válvula de fondo sucia o defectuosa, que impide el llenado.
 - d) Altura de aspiración excesiva.
 - e) La altura de elevación necesaria es superior a la disponible.
- 2) **La bomba no suministra un caudal suficiente.**
 - a) Válvula de fondo obstruida.
 - b) Aspiración de aire.
 - c) Objeto extraño en el rodete.
 - d) Tubo de aspiración aplastado.
- 3) **La bomba da una altura de elevación inferior a la declarada.**
 - a) Velocidad de rotación demasiado baja.
 - b) Rodete averiado.
- 4) **La bomba se desceba.**
 - a) Aspiración de aire.
 - b) Altura de aspiración excesiva (por descenso del nivel de agua).
 - c) Demasiado aire o gas en el líquido.

SOLUCIÓN

- a) Llenar.
 - b) Determinar la causa entre las citadas y eliminarla.
 - c) Limpiar o sustituir.
 - d) Ver los datos técnicos.
 - e) Ver los datos técnicos.
- a) Limpiar.
 - b) Como en el punto 1/B.
 - c) Limpiar.
 - d) Usar un tubo rígido.
- a) Controlar y, si procede, limpiar el motor.
 - b) Sustituir.
- a) Como en el punto 1/B.
 - b) Controlar.
 - c) Controlar el líquido, su temperatura y la altura de aspiración.

Se aconseja utilizar la cufia.

MODELO	PRESIÓN ACUSTICA	NIVEL POTENCIA ACÚSTICA GARANTIZADO
	LpA ISO 6081	LwA - 2000/14/EC EN ISO 3744
SA 30	90 dB(A)	101 dB(A)

BELANGRIJK

Inlopen van de nieuwe motor

Het laten inlopen van de motor bevordert de duurzaamheid en een probleemloos gebruik. Het is raadzaam om tijdens de eerste 10 bedrijfsuren niet meer dan 3/4 van het vermogen te gebruiken en de motor niet op het maximale toerental te laten draaien.

VEILIGHEIDSMATREGELEN

- 1 - Bewaar deze handleiding zorgvuldig en raadpleeg hem voor elk gebruik van de machine.
- 2 - Gebruik de motor niet in gesloten of slecht geventileerde ruimten. De uitlaatgassen zijn giftig; ze bevatten koolmonoxide.
- 3 - Wees voorzichtig met de uitlaat en andere hete onderdelen. Houd de werkende (of nog warme) waterpomp uit de buurt van eventuele ontvlambare materialen.
- 4 - Zorg ervoor dat het benzinekraantje (1) en de tankdop (7) tijdens het transport dichtgedraaid zijn. Tap de benzine uit de tank bij transport over lange afstanden of oneffen wegen.
- 5 - Gebruik de waterpomp uit de buurt van andere personen of dieren.
- 6 - Gebruik de waterpomp niet in de buurt van kabels of elektrische apparaten.
- 7 - Schakel de motor uit en controleer of hij afgemeld is, voordat u de tank opnieuw met brandstof vult. Dep het eventuele mengsel dat uit de tank is gestroomd droog. Vul de tank nooit tot bovenaan. Als er brandstof gemorst wordt bij het tanken, verplaats de pomp dan alvorens hem te starten.

- 8 - Draag een helm, een veiligheidsbril en oorkappen.
- 9 - Maak de dop van de bougie los wanneer u onderhoud, reinigingen of reparaties wilt gaan plegen.
- 10 - Om de vonk van de bougie te controleren mag u hem niet dicht bij het gat van de cilinder houden: de vonk kan het eruit stromende gas ontsteken.
- 11 - Werk nooit met een beschadigde, slecht gerepareerde, verkeerd gemonteerde of een willekeurig gewijzigde waterpomp. De veiligheidsvoorzieningen mogen niet verwijderd, beschadigd of buiten werking worden gesteld.
- 12 - Voer nooit zelf handelingen of reparaties uit die niet tot het normale onderhoud behoren. Wend u uitsluitend tot gespecialiseerde en erkende werkplaatsen.
- 13 - Gebruik geen brandstof (mengsels) voor het schoonmaken.

TE VERPOMPEN VLOEISTOF

De waterpompen uit dit assortiment zijn ontworpen om water te pompen. Enkele modellen met kunststof pomphuisen en roteren kunnen ook met de nodige voorzichtigheid worden gebruikt om bepaalde chemische vloeistoffen of oplossingen te verpompen. Vraag uw verkoper om de lijst met toegestane producten. Voor bepaalde niet-ontvlambare olieproducten kan het gebruik van een speciale mechanische afdichting vereist zijn. Het verpompen van ontvlambare vloeistoffen moet echter beslist worden vermeden. De suspensies van schuurmiddelen kunnen de afdichting en de

draaiende delen van de pomp beschadigen.

VOORBEREIDING

De tweetaktmotoren werken met een mengsel van benzine en olie in een verhouding van 4% (25 volumes benzine voor één volume olie) dat ook kant-en-klaar in de handel verkrijgbaar is. Als u uw eigen mengsel wilt bereiden, houd er dan rekening mee dat de benzine van het type normaal of super moet zijn met 90 octaan en dat olie voor tweetaktmotoren, normaal op mineralebasis, moet worden toegevoegd in de verhouding van 1:25 (4%). Het is in elk geval aanbevolen de instructies van de oliefabrikant op te volgen.

VOOR HET GEBRUIK

- Verzeker u ervan dat de koppelingen goed zijn afgedicht door ze volledig vast te draaien.
- Gebruik voor de buis-koppelingverbinding een strakke klemband.

ZUIGLEIDING

- Moet star en onvervormbaar zijn (bijvoorbeeld een spiraalbuis).
- Moet een filter hebben dat goed met een klemband is bevestigd.

AANZUIGING

- Zet de pomp zo dicht mogelijk bij het water.
- Sluit de zuigleiding met een filter of een filter met voetklep en de persleiding op de pomp aan.
- Zet de pomp correct neer (zie afbeelding).
- Vul de pomp volledig.
- Bij niet-zelfaanzuigende centrifugaalpomp moet ook de zuigleiding gevuld worden en let

er daarbij op dat er geen lucht in de leiding blijft.

- Sluit daarna de persleiding aan.
- Start de motor volgens de onderstaande instructies.
- Bij een zelfaanzuigende pomp is het normaal dat de aanzuiging wat tijd vereist (zie de tabel voor de precieze waarden); als de verstrekking niet binnen deze limieten plaatsvindt, moet gecontroleerd worden of het pomphuis vol is en of er geen lucht door de zuigleiding wordt aangezogen.
- Het debiet kan geregeld worden met behulp van de versnellingsbediening van de carburator.

START

Open het kraantje van de tank (1). Zet het chokehendelje (2) bij koude motor op de stand "C" en de versnellingshendel (3) op de tussenliggende stand. Trek krachtig aan de handgreep van het startsysteem (4). Zet het chokehendelje (2) in de stand "A" zodra de motor start.

Let op: als de motor warm is, is de start alleen mogelijk als het chokehendelje (2) in de stand "A" staat.

N.B. - Controleer het volgende als de motor niet start:

1. bereikt het brandstofmengsel de carburator?
2. bereikt de stroom de bougie?

WERKING

Laat de motor na de start enkele minuten opwarmen en verhoog daarna het toerental tot de gewenste waarde met behulp van de versnellingshendel (3). Als tijdens het gebruik

geen hoog toerental meer nodig is, zet u de versnellingshendel op het minimum. Dit verhoogt de duurzaamheid van de motor en verlaagt het brandstofverbruik.

STOPPEN

Sluit het kraantje van de tank (1) en druk op de knop of op de aardingsschakelaar (5).

NA HET GEBRUIK

- Vergeet na het gebruik niet om het achtergebleven water uit de pomp te laten.
- Reinig de pomp zorgvuldig, als u hem hebt gebruikt met zilt water of corrosieve vloeistoffen.

ONDERHOUD

Een regelmatig onderhoud is erg belangrijk om een betere prestatie en een lange levensduur van de motor te waarborgen.

Luchtfilter (6): reinig het filterelement om de 8-10 uur met benzine of petroleum. De controle moet vaker worden uitgevoerd als de motor in stoffige ruimten werkt.

Brandstofilter (onder de koppeling van de carburator): reinig het ongeveer om de 100 uur.
Bougie: controleer om de 50 uur of de afstand tussen de elektroden 0.5 mm is. Als er tekenen van slijtage zijn, moet hij door een nieuw exemplaar worden vervangen.

Decarbonisatie: het is raadzaam om de koelstofafzetting uit de afvoeropening van de cilinder en uit de koepel (bovenkant) van de zuiger om de 150 uur te verwijderen.

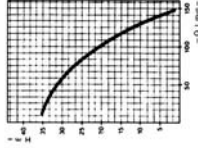
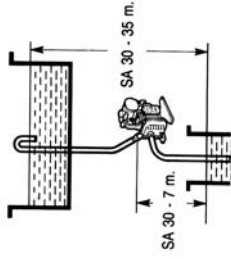
Langdurige stilstand: maak de brandstof tank bij periodes van lange stilstand leeg, reinig de motor zorgvuldig en giet twee theelepels olie door het gat van de bougie in de cilinder, laat de

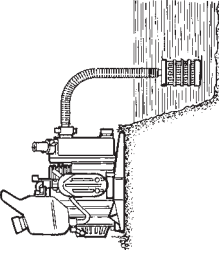
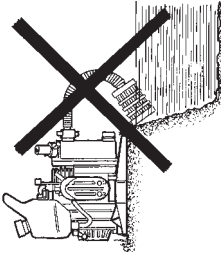
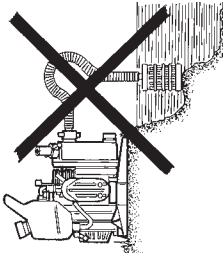
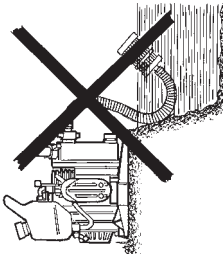
motor handmatig draaien om de inwendige bewegende delen te smeren, plaats de bougie weer en zet hem ten slotte op een droge plaats.

Vorstbescherming

De pomp moet bij de eerste kou volledig leeg worden gemaakt. Maak de zuig- en doorstroomleiding leeg. Draai de aftapschroef (306701) los en laat het water uit de pomp stromen. Draai de aftapschroef weer vast en zet de pomp in een vochtvrije ruimte.

SA 30





OPSPOREN VAN STORINGEN

1) De pomp werkt niet

- a) De pomp en de zuigleiding zijn niet volledig gevuld.
- b) Aanzuiging van lucht door de koppelingen of de voetklep is niet volledig in het water ondergedompeld of de mechanische afdichting is versleten.
- c) Vuile of defecte voetklep waardoor de pomp niet gevuld kan worden.
- d) Te hoge zuighoogte.
- e) De gewenste opvoerhoogte is hoger dan de beschikbare opvoerhoogte.

2) De pomp levert onvoldoende debiet

- a) Verstopte voetklep.
- b) Luchtaanzuiging.
- c) Vreemde voorwerpen in de rotor.
- d) Geplette zuigleiding.

3) De pomp levert een lagere opvoerhoogte dan de aangegeven opvoerhoogte

- a) Te lage rotatiesnelheid.
- b) Versleten rotor.

4) De pomp stopt de aanzuiging

- a) Luchtaanzuiging.
- b) Te hoge zuighoogte (door verlaging van het waterniveau).
- c) Te veel lucht of gas in de vloeistof.

OPLOSSING

- a) Vuilen.
- b) Spoor de oorzaak op uit de gegeven mogelijkheden en los ze op.
- c) Reinigen of vervangen.
- d) Zie de technische gegevens.
- e) Zie de technische gegevens.
- a) Reinigen.
- b) Als punt 1/B.
- c) Reinigen.
- d) Gebruik een starre leiding.

- a) Controleer de motor en maak hem eventueel schoon.
- b) Vervangen.

- a) Als punt 1/B.
- b) Controleren
- c) Controleer de vloeistof, de vloeistoftemperatuur, de zuighoogte.

MODEL	GELUIDSDRUK	GEGARANDEERD GELUIDSVERMOGEN-SNIVEAU
	LpA ISO 6081	LwA - 2000/14/EC EN ISO 3744
SA 30	90 dB(A)	101 dB(A)

Het is raadzaam om oorkappen te dragen ter bescherming van het gehoor.

ВНИМАНИЕ

Обкатка нового двигателя

Правильная обкатка двигателя продлевает срок его службы и обеспечивает бесперебойность эксплуатации. Рекомендуются не превышать 3/4 мощности и максимального числа оборотов в первые 10 часов работы мотопомпы.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- 1 - Тщательно храните это руководство и сверяйтесь с ним перед каждым использованием машины.
- 2 - Не используйте двигатель в закрытых или плохо проветриваемых помещениях. Выхлопные газы токсичны - они содержат моноксид углерода.
- 3 - Будьте осторожны с выхлопной трубой и другими нагревающимися деталями. Держитесь подальше от мотопомпы (или мотопомпы с щ горячим двигателем) на расстоянии от горячих материалов.
- 4 - Перед транспортировкой закройте кран подачи топлива (1) и закрутите крышку топливного бака (7). Слит бензин из топливного бака в случае транспортировки на значительные расстояния или по ровным дорогам.
- 5 - Используйте мотопомпу на удаленном расстоянии от других людей или животных.
- 6 - Не используйте мотопомпу рядом с электрооборудованием или электрическими проводками.
- 7 - Выключите двигатель и дождитесь пока он остынет, прежде чем вновь залить в бак топливо. Если топливо пролилось из бака на землю, вытрите его. Не заполняйте бак до краев. Если при заправке произошли протечки топлива, то перед

запуском протрите мотопомпу от места пролива.

8 - Наденьте каску, защитные очки и наушники.

9 - Перед проведением любой операции по техобслуживанию, очистке или ремонту снимите колпачок со свечи зажигания.

10 - Не проверяйте искру свечи вблизи отверстия цилиндра: это может привести к воспламенению испаряющихся из него газов.

11 - Не используйте мотопомпу, если она повреждена, неправильно отрегулирована, ошибочно собрана или если конструкция подверглась произвольным изменениям. Не снимайте, поврежденный или выводит из строя никакое защитное устройство.

12 - Производите самостоятельную только текущую ремонтную работу. Для остальных работ всегда обращайтесь к специализированному и уполномоченным мастерам.

13 - Не используйте топливо (топливную смесь) для очистки машины.

ПЕРЕКАЧИВАЕМАЯ ЖИДКОСТЬ

Мотопомпы данной серии разработаны для перекачки воды. Некоторые модели, в которых корпус насоса и рабочий колесо выполнены из пластика, могут также с должными мерами предосторожности использоваться для перекачки некоторых жидких химических продуктов или растворов. Запросите список химических продуктов, разрешенных для перекачки, в своего дилера. Для перекачки некоторых горючих нефтепродуктов может потребоваться применение специального механического уплотнения. Категорически запрещается перекачка горючих жидкостей.

Суспензии абразивных материалов могут повредить уплотнения и вращающиеся части насоса.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

2-тактные двигатели работают на 4 % смеси бензина и масла (25 долей бензина на одну долю масла), имеющийся в продаже уже в готовом виде. Если Вы сами готовите топливную смесь, имейте в виду, что бензин должен иметь октановое число 90 и что моторное масло для смазки 2-тактных двигателей, обычно на минеральной основе, следует добавлять к нему соотношением 1:25 (4%). В любом случае рекомендуем следовать указаниям изготовителя масла.

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Убедитесь, что соединяя полностью герметичны и затянуты до упора.
- Плотно затягивайте хомутами места соединения труб с патрубками.

ВСАСЫВАЮЩАЯ ТРУБА

- Должна быть жесткой и прочной (например, спиральной).
- Должна быть снабжена фильтром, плотно затянутым с помощью хомута.

ЗАПОЛНЕНИЕ НАСОСА

- Установите мотопомпу как можно ближе к вод.
- Подсоедините к насосу всасывающую трубу, снабженную фильтром, или фильтр с донным клапаном и нагнетательную трубу.
- Установите правильным образом (см. рисунок).
- Полностью заполните насос.
- В случае центробежных несамовсасывающих

насосов необходимо, кроме того, заполнить также всасывающую трубу, обращая внимание на то, чтобы в ней не осталось воздуха.

- Затем подсоединить нагнетательную трубу.
- Запустит двигатель, соблюдая нижеривденны указания.
- В самовсасывающм насосе заполнены обычно занимает некоторое время (см. точные значения в таблице); сли по истинии этого времени насос не начит качать жидкость, убедитсь в том, что насос заполнен и что всасывающая труба н засасывает воздух.
- Производителительность насоса можно регулировать с помощью рычага акселератора.

ПУСК

Откройте кран подачи топлива на топливном баке (1). При холодном двигатле установите рычаг стартера (2) в положение "С", а рычаг акселератора (3) - в промежуточно положение. Энергично дерните за ручку пускового шнура (4). Сразу же посл запуска двигателя вринте рычаг стартера (2) в положение "А".

Внимание: Если двигатель горячий, пуск возможен только при рычагестартера (2) в положении "А".

Примчани - При отсутствии запуска проврите, чт
1. топливоная смесь поступает в карбюратор;
2. на свечу подается напряжение.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Посл запуска двигателя дайт му прогреться в тчии нескольких минут, затем увеличть число оборотов до нужной величины с помощью рычага акселератора (3). Когда при работ больше число оборотов больше н трубуется,

привдите рычаг акселератора в минимально положение. Это увеличит срок службы двигателя и уменьшит расход топлива.

ОСТАНОВКА

Закрыйте кран подачи топлива на бак (1) и нажмите кнопку или выключатель массы (5).

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Посл использования н забывайте сливать воду, оставшуюся в насосе.
- Тщательно промойайте насос в случае прекращения соленной воды или дких жидкостей.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Регулярно выполняемо тхобслуживания очнь важно для обеспечения максимальной производительности и долгого срока службы двигателя.

Воздушный фильтр (6): каждые 8-10 часов очистит фильтрующий элемент, промывая го бензином или кросином. Состояние фильтра слдут проверять чащ, сли двигатель работает в запыленной срде.

Топливный фильтр (расположенный под патрубком карбюратора): очистит примерно чрез каждые 100 часов.

Свеча: каждые 50 часов проврите, чтобы расстояние между электродами составляло 0,5 мм. При обнаружении признаков износа замените на новую.

Удаление нагара: рекомендуется удалять нагар с выпускных клапаноцилиндра и с крышки (верхней части) поршня, примерно чрез каждые 150 часов.

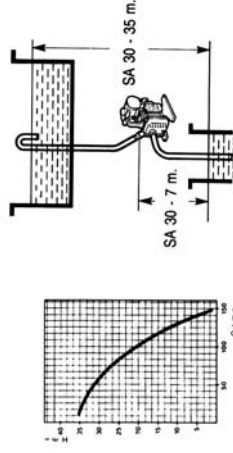
Продолжительно использование: сли мотопомпа н буиспользоваться в тчии длителльного времени, слйт топливо из бака,

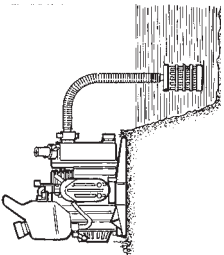
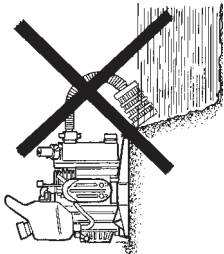
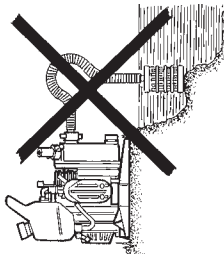
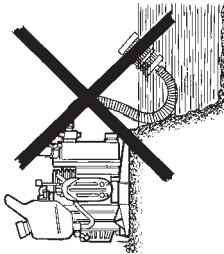
тщательно вычистит двигатель и налит дв ложки масла в цилиндр чрез отверстия свечи, вручную провринте двигатель, чтобы смазать вс внутренние дтали, затем установите свечу на место. Храните мотопомпу в сухом мсте.

Защита от замерзания

При прывых ж холодах слдут полностью слить воду из насоса. Слит воду из всасывающей и нагнетательной труб. Открутите сливной винт (306701) и дайт вод вытчь из насоса. Снова закрутите сливной винт и помстите насос в сухо мсто.

SA 30





ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

1) Насос и качат

- Насос и всасывающая труба не полностью заполнены.
- Воздух всасывается чрез фитинги или не полностью погруженный в воду донный клапан или ж изношено механическо уплотннии.
- Загрязненный или неисправный донный клапан, не позволяющий заполнить насос.
- Чрезмерная высота всасывания.
- Трубный напор выше обс насосом.

2) Трубный напор выше обстчиваемого насосом.

- Засорился донный клапан.
- Всасывани воздуха.
- Инеродны тла в рабочм колс.
- Прдавлна всасывающая труба.

3) Насос имт напор мньш номинального

- Слишком низкая скорость вращения.
- Поварждно работ колсо.
- 4) Насос прстат всасывать**
- Всасывани воздуха.
- Чрезмерная высота всасывания (ввиду понижения уровня воды).
- Чрезмерно количество жидкости или газа в жидкости.

УСТРАНЕНИЕ

- Заполнить.
- Найти причину срди указанных в список и устранить .
- Прочистить или замнить.
- См. тхнически данны.
- См. тхнически данны.
- Прочистить.
- Аналогично п. 1/В.
- Прочистить.
- Использовать жесткую трубку.
- Проверить состоаяни двигателя и при необходимости прочистить го.
- Замнить.
- Аналогично п. 1/В.
- Проверить.
- Проверить пркачиваемую жидкость, температуру, высоту всасывания.

МОДЕЛЬ	ЗВУКОВОЕ ДАВЛЕНИЕ	ГАРАНТИРОВАННЫЙ УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ
	LpA ISO 6081	LwA - 2000/14/EC EN ISO 3744
SA 30	90 dB(A)	101 dB(A)

Рекомендуется использовать наушники для защиты слуха.

WAŻNE**Docieranie nowego silnika**

Prawidłowe docieranie silnika sprawi, że jego żywotność się wydłuży i będzie on pracował bez problemów. Zaleca się, aby silnik nie przekraczał – mocy i maksymalnych obrotów przed pierwsze 10 godzin eksploatacji.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- 1 - Przechowywać niniejszą instrukcję w odpowiednich warunkach i korzystać z niej przed każdym użyciem urządzenia.
- 2 - Nie eksploatować silnika w zamkniętych lub słabo wentylowanych pomieszczeniach. Spaliny są toksyczne: zawierają tlenek węgla.
- 3 - Uwaga! Na tłumik i inne gorące części. Włączoną motopompę (lub motopompę z włączonym silnikiem) trzymać z dala od ewentualnych materiałów łatwopalnych.
- 4 - Podczas transportu, kurki wlewu benzyny (1) oraz zbiornika (7) powinny być zakrecone.
- Opróżnić zbiornik paliwa w razie transportu na długich odległościach lub po nierównych drogach.
- 5 - Używać motopompę z dala od innych osób oraz od zwierząt.
- 6 - Nie używać motopompę w pobliżu przewodów lub urządzeń elektrycznych.
- 7 - Przed ponownym napełnieniu zbiornika paliwem, wyłączyć silnik i odczekać, aż wystygnie.
- Wytrzeć mieszankę, która ewentualnie wydostała się ze zbiornika. Nie napełniać zbiornika aż do pełna. Jeśli podczas napełniania paliwo się przeleje, przed uruchomieniem należy przemieścić motopompę na inne miejsce.

- 8 - Założyć kask, okulary i słuchawki ochronne.
- 9 - Zdjąć fałkę świecy każdorazowo podczas wykonywania czynności konserwacyjnych, czyszczenia lub napraw.
- 10 - Aby sprawdzić iskrę świecy, nie trzymać jej w pobliżu otworu cylindra: mogłoby to spowodować zapalenie się gazów parujących z cylindra.
- 11 - Nie używać motopompy, jeśli jest ona uszkodzona, niewłaściwie naprawiona, źle zmontowana lub przerobiona według własnego uznania. Nie zdejmować, nie uszkadzać, nie wyłączać żadnego urządzenia zabezpieczającego.
- 12 - Nie należy nigdy wykonywać samemu czynności lub napraw nie wchodzących w zakres zwykłej konserwacji. W takich wypadkach należy zwracać się wyłącznie do wyspecjalizowanego i autoryzowanego serwisu.
- 13 - Nie używać paliwa (mieszanki) do czyszczenia.

PLYN DO POMPOWANIA

Motopompy niniejszej serii zostały zaprojektowane do przepompowywania wody. Niektóre modele z korpusem pompy oraz wirnikiem wykonanymi z tworzywa mogą być używane do pompowania również niektórych chemikaliów w płynie lub w roztworze przy zachowaniu odpowiednich środków ostrożności. Należy zwrócić się o listę dozwolonych chemikaliów do sprzedawcy. W przypadku niektórych produktów ropopochodnych niepalnych konieczne może być zastosowanie specjalnego uszczelnienia mechanicznego. Nie wolno pompować żadnych płynów łatwopalnych. Zawiesiny materiałów ściernych

mogą uszkodzić uszczelnienia i części obrotowe pompy.

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Silniki dwusuwowe spalają 4% mieszankę benzyny i oleju (25 części benzyny na 1 część oleju), dostępną również w formie gotowej na rynku. W przypadku samodzielnego przygotowywania mieszanki, należy pamiętać, że należy użyć benzyny zwyczałej lub super o liczbie oktanów 90 oraz że oleje smarownicze do silników dwusuwowych, zazwyczaj na bazie mineralnej powinny być dodawane w stosunku 1:25 (4%). Zaleca się przestrzeganie instrukcji producenta oleju.

PRZED UŻYCIEM

- Upewnić się, czy złączki są idealnie szczelne mocno je dokręcając.
- Przy podłączeniu rury i złączki użyć ciasnej opaski.

RURA SSĄCA

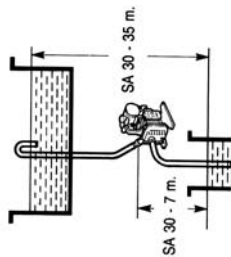
- Musi być typu sztywnego, niezapadająca się (na przykład spiralna).
- Musi być wyposażona w filtr z dobrej dokręconą opaską.

ZALANIE

- Ustawić pompę jak najbliższe wody.
- Podłączyć rurę ssącą wyposażoną w filtr lub w filtr z zaworem stopowym oraz rurę tłoczącą do pompy.
- Prawidłowo ustawić (patrz rysunek).
- Całkowicie napełnić pompę.
- W przypadku pomp odśrodkowych bez samozasysania konieczne jest ponadto napełnienie również rury ssącej (należy zwrócić uwagę, czy nie zostało w niej powietrze).

Zabezpieczenie przeciwko zamarzaniu
 W momencie pojawienia się pierwszych przymrozków, należy całkowicie opróżnić pompę. Okręcić rurę ssącą i tłoczącą. Odkręcić śrubę spustową (306701), aby umożliwić wypłynięcie wody z pompy. Przykręcić ponownie śrubę i umieścić pompę w miejscu nienarażonym na działanie wilgoci.

SA 30



ZATRZYMANIE

Zamknąć zawór zbiornika (1) i nacisnąć przycisk lub wyłącznik masy (5).

PO ZAKOŃCZENIU PRACY

- Po zakończeniu pracy należy opróżnić pompę z wody.
- Umyć dokładnie pompę, jeśli była używana do wody słonej lub do cieczy korozyjnych.

KONSERWACJA

Regularna konserwacja jest konieczna do zapewnienia lepszych parametrów pracy oraz dłuższej żywotności silnika.

Filtr powietrza (6): co 8-10 godzin oczyścić element filtrujący przy pomocy benzyny lub ropy.

Należy przeprowadzać częstsze przeglądy, jeśli silnik pracuje w środowisku zapyłonym.

Filtr paliwa (umieszczony pod złączką gaźnika): czyścić co ok. 100 godzin.

wreca: co 50 godzin sprawdzać, czy odległość między elektrodami wynosi 0,5 mm. Jeśli widoczne staną się oznaki zużycia, należy wymienić ją na nową.

Odkamienianie: zaleca się usuwać osady kamienia ze swiata cylindra spustowego oraz górnej części tłoka co ok. 150 godzin.

Dłuższy okres bezczynności: gdy motopompa nie będzie pracowała przez dłuższy okres czasu, należy opróżnić zbiornik paliwa, starannie oczyścić silnik i wlać dwie łyżeczki oleju do cylindra przez otwór świecy, ręcznie obrócić silnik w taki sposób, aby nasmarować wewnętrzne części silnika, włożyć ponownie świecę i na końcu umieścić motopompę w suchym miejscu.

- Podłączyć następnie rurę tłoczącą.

- Uruchomić silnik zgodnie z poniższymi instrukcjami.

- W przypadku pompy samozasysającej, zalanie zazwyczaj wymaga nieco czasu (patrz tabela z dokładnymi wartościami); jeśli w podanym czasie nie dojdzie do zalania pompy, sprawdzić, czy pompa nie jest pełna, lub czy nie ma zassanego powietrza w rurze ssącej.

- Wartość natężenia przepływu można regulować przy pomocy gaźnika.

URUCHOMIENIE

Otworzyć zawór zbiornika (1). Gdy silnik jest zimny, umieścić dźwignię ssania (2) w pozycji "C", a dźwignię gazu (3) w pozycji średniej. Mocno pociągnąć za rączkę układu rozruchowego (4). Po uruchomieniu silnika, ustawić dźwignię ssania (2) ponownie w pozycji "A".

Uwaga: Jeśli silnik jest rozgrzany, można uruchomić silnik jedynie, jeśli dźwignia ssania (2) jest w pozycji "A".

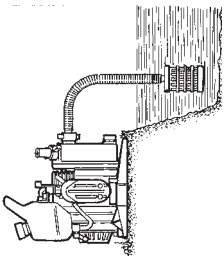
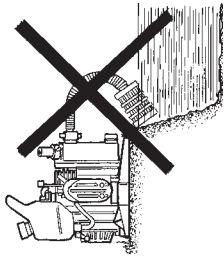
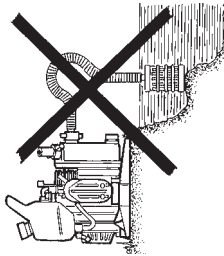
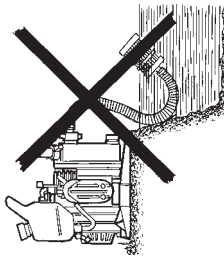
Uwaga - W razie niepowodzenia rozruchu, należy sprawdzić:

1. czy mieszanka dociera do gaźnika;
2. czy do świecy dostarczane jest zasilanie.

PRACA

Po uruchomieniu, pozwolić, aby silnik rozgrzał się przez kilka minut, a następnie zwiększyć liczbę

obrotów dożądanego poziomu przy pomocy dźwigni gazu (3). Jeśli w trakcie pracy nie ma potrzeby wysokich obrotów, należy ustawić dźwignię gazu na pozycji minimalnej. Dzięki temu zwiększy się żywotność silnika i zmniejszy zużycie paliwa.



INSTRUKCJA USUWANIA USTEREK PRZYCZYNA

- 1) Pompa nie pracuje**
 - a) Pompa oraz rura ssąca nie zostały całkowicie napełnione.
 - b) Zasypanie powietrze poprzez złącza lub zawór stopowy, bądź też zużyte uszczelnienie mechaniczne.
 - c) Brudny lub uszkodzony zawór stopowy, który nie zezwala na napełnienie.
 - d) Nadmierna wysokość ssania.
 - e) Żądana wysokość ciśnienia jest wyższa od dostępnej.

2) Pompa nie ma wystarczającej wydajności

- a) Zawór stopowy zatkany.
- b) Zasypanie powietrza.
- c) Obce ciała w wirniku .
- d) Zgnieciona rura ssąca.

3) Wysokość ciśnienia pompy jest niższa niż deklarowana

- a) Obroty są zbyt niskie.
- b) Awaria wirnika.

4) Pompa nie zalewa się

- a) Zasypanie powietrza.
- b) Wysokość zasypania jest nadmierna (aby obniżyć poziom wody).
- c) Nadmierna ilość powietrza lub gazu w cieczy.

ROZWIĄZANIE

- a) Napełnić.
 - b) Znaleźć przyczynę spośród tych podanych i wyeliminować ją.
 - c) Oczyszczyć lub wymienić.
 - d) Patrz dane techniczne.
 - e) Patrz dane techniczne.
- a) Oczyszczyć.
 - b) Patrz punkt 1/B.
 - c) Oczyszczyć.
 - d) Użyć sztywnej rury.
- a) Sprawdzić i ewentualnie oczyścić silnik.
 - b) Wymienić.
- a) Patrz punkt 1/B.
 - b) Sprawdzić.
 - c) Sprawdzić ciecz, jej temperaturę oraz wysokość zasypania.

Zaleca się stosowanie słuchawek do ochrony słuchu.

MODEL	CIŚNIENIE AKUSTYCZNE	MOC AKUSTYCZNA GWARANTOWANA
	LpA ISO 6081	LwA - 2000/14/EC EN ISO 3744
SA 30	90 dB(A)	101 dB(A)



DŮLEŽITÉ UPOZORNENIE

Zábeh nového motora

Správny zábeh motora predíži jeho životnosť a uľahčí jeho používanie bez problémov. Odporúčame Vám nepoužívať viac ako 3/4 výkonu a maximálnych otáčok počas prvých 10 hodín činnosti.

BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

- 1 - Tento návod starostlivo uschovajte a pred každým použitím stroja ho konzultujte.
- 2 - Nepoužívajte motor v uzavretých alebo zle vetraných priestoroch. Výfukové plyny sú toxické; obsahujú oxid uhoľnatý.
- 3 - Dávajte pozor na výfuk a na iné teplé časti. Ak je motorové čerpadlo v chode (alebo s ešte teplým motorom), udržiavajte dostatočnú vzdialenosť od horľavých materiálov.
- 4 - Počas premiestňovania zatvorte palivový ventil (1) a viečko (7). Pri preprave na dlhé vzdialenosti alebo po zlych cestách vyprázdnite palivovú nádrž.
- 5 - Nepoužívajte motorové čerpadlo v blízkosti iných osôb alebo zvierat.
- 6 - Nepoužívajte motorové čerpadlo v blízkosti káblov alebo elektrických zariadení.
- 7 - Pred opätovným naplnením palivom motor vypnite a skontrolujte, či sa vychladil. Prípadnú výlitku zmes z nádrže poutierajte. Nádrž nenaplnajte úplne. Pokiaľ pri plnení nádrže pretečie palivo, motorové čerpadlo najprv premiestnite, až potom ho naštartujte.
- 8 - Používajte ochrannú prilbu, okuliare a slúchadlá.

9 - Kryt sviečky snímte pri každom vykonávaní údržby, pri čistení alebo pri opravách.

10 - Nekontrolujte iskrú na zapalovacej sviečke v blízkosti otvoru valca, zabránite tak vznieteniu bezinových pár unikajúcich z valca motora.

- 11 - Nepracujte s poškodeným, zle opraveným, nesprávne zmontovaným alebo ináč upraveným motorovým čerpadlom. Neodstraňujte, nepoškodzuje a ne deaktivujte bezpečnostné zariadenia.
- 12 - Okrem bežnej údržby nikdy nerobte zásahy alebo opravy sami. Obráťte sa iba na špecializované a autorizované servisy.
- 13 - Palivo (zmes) nepoužívajte na čistenie.

KVAPALINY, KTORÉ SA MAJÚ ČERPAŤ

Čerpadlá tohto druhu sú konštruované na čerpanie vody. Niektoré modely s telesom čerpadla a rotormi z plastu možno použiť aj na čerpanie niektorých kvapalíných chemických produktov alebo roztokov, za bezpečných podmienok. Vyžiadajte si zoznam povolených chemických produktov u Vášho predajcu. U čerpania niektorých petrochemických nehorľavých produktov môže byť potrebné zabezpečenie špeciálnej mechanickej nepriepustnosti. Je zakázané čerpanie horľavých kvapalín. Kvapaliny a suspenzie obsahujúce abrazívne látky môžu poškodiť tesnenia a rotačné časti čerpadla.

PRÍPRAVA NA POUŽÍVANIE

Dvojitakné motory fungujú s 4% zmesou benzínu a oleja (25 jednotiek benzínu a jedna jednotka oleja), ktorú dostanete aj hotovú na

trhu. V prípade, že si musíte zmes pripraviť sami, pamätajte, že benzín musí byť normál alebo super s 90 oktánmi a že mazacie oleje pre dvojitakné motory, bežne na mimerálnej báze, sa pridávajú v pomere 1:25 (4%). Odporúčame Vám v každom prípade dodržiavať pokyny výrobcu oleja.

PRED POUŽÍVANÍM

- Skontrolujte, či sú spojenia pevné, poriadne ich utiahnite.
- Pri pripojení hadice na prípojku použite pevnú svorku.

NASÁVACIA HADICA

- Musí byť z materiálu, ktorý nedovolí jej zalomenie (napríklad spirálovitá).
- Musí byť vybavená filtrom dobre upevneným svorkou.

SPUSTENIE DO CHODU

- Umiestnite čerpadlo čo najbližšie k vode.
- Pripojte k čerpadlu nasávaciu hadicu s namontovaným filtrom alebo ventilovým nasávacím košom a výtlučnú hadicu.
- Umiestnite čerpadlo správnym spôsobom (pozri obrázok).
- Čerpadlo úplne naplňte.
- V prípade odstredivých čerpadiel, bez samonasávania, je nevyhnutné naplniť aj nasávaciu hadicu, pričom dávajte pozor, aby vnútri hadice a čerpadla neostal vzduch.
- Pripojte odtokovú hadicu.
- Naštartujte motor dodržiavajúc doložené pokyny.
- U samonasávacích čerpadiel je bežné, že nasávanie si vyžaduje určitý čas (v tabuľke

nájdete presné hodnoty); ak sa do určitej doby nezačne čerpať voda, skontrolujte, či je čerpadlo naplnené a či v nasávacej hadici nie je vzduch.

- Prietokové množstvo sa reguluje pomocou ovládania plynu na karburátore.

NAŠTARTOVANIE

Otvorte ventil palivovej nádrže (1). Ak je motor studený, presuňte páčku štartéra (2) do polohy "C" a páčku plynu (3) do strednej polohy. Energicky potiahnite rukoväť štartovacieho mechanizmu (4). Hneď po naštartovaní motora vráťte páčku štartéra (2) do polohy "A".

Upozornenie: Ak je motor teplý, naštartovanie je možné iba s páčkou štartéra (2) v polohe "A".

Poznámka - Ak sa motor nenaštartuje, skontrolujte:

1. prívod zmesi do karburátora;
2. prívod energie ku sviečke.

ČINNOSŤ

Po naštartovaní motor najprv zahreje, až potom zvýšite otáčky na požadovanú hodnotu, pomocou páčky plynu (3). Ak počas používania nie sú viac potrebné vysoké otáčky, vráťte páčku plynu na minimum. Predlži sa tým životnosť motora a zníži sa spotreba.

ZASTAVENIE

Zatvorte ventil palivovej nádrže (1) a stlačte tlačidlo vypínača (5).

PO POUŽITÍ

- Po použití nezabudnite vypustiť vodu, ktorá ostala v čerpadle.

- Ak bolo čerpadlo použité na čerpanie morskej vody alebo korozívnych roztokov, starostlivo ho umyte.

ÚDRŽBA

Pravidelná údržba je veľmi dôležitá na zabezpečenie väčšej výkonnosti a životnosti motora.

Vzduchový filter (6): každých 8-10 hodín vyčistite filtrovací prvok použitím benzínu alebo petroleja. Kontrolu treba vykonávať častejšie, ak motor pracuje v prašnom prostredí.

Filter karburátora (umiestnený pod spojku karburátora): čistite vždy po približne 100 hodinách.

Sviečka: každých 50 hodín skontrolujte, či je vzdialenosť elektród 0.5 mm. Ak je opotrebovaná, vymeňte ju za novú.

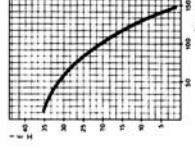
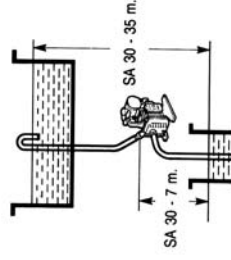
Dekarbonizácia: odporúča sa odstrániť usadeniny uhlíka z výstupu valca a vrchnej časti piestov vždy po približne 150 hodinách.

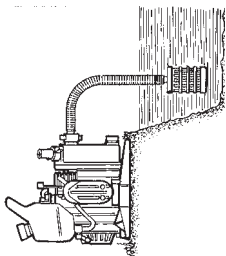
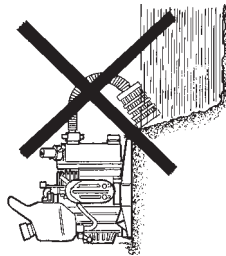
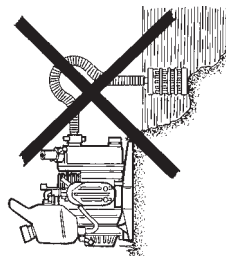
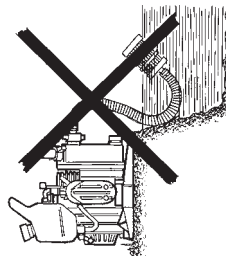
Dlhodobé nepoužívanie: keď sa čerpadlo nepoužíva dlhú dobu, vyprázdnite nádrž karburátora, starostlivo očistite motor a nalejte dve lyžice oleja do valca cez otvor sviečky; ručne pootočte motor, aby sa namazali vnútorné časti, vráťte sviečku na miesto a nakoniec čerpadlo uložte na suchom mieste.

Ochrana proti mrazu

Pri prvých mrazoch musíte čerpadlo úplne vyprázdniť. Vyprázdnite nasávaciu a výtlačnú hadicu. Odskrutkujte vypustnú skrutku (306701) a nechajte vodu vytečť z čerpadla. Znovu naskrutkujte vypustnú skrutku a čerpadlo uložte na suchom mieste.

SA 30





ODSTRÁŇOVANIE PROBLÉMOV

1) Čerpadlo nevytláča vodu

- Čerpadlo a nasávacia hadica neboli úplne naplnené.
- Nasávanie vzduchu cez spojenia alebo nasávací ventil nie je úplne ponorený, alebo je opotrebované mechanické tesnenie.
- Nasávací ventil je špinavý alebo poškodený, čo bráni naplneniu.
- Veľmi veľká výtláčna výška.
- Požadovaný výškový rozdiel je väčší ako je povolený.

2) Čerpadlo nevytláča dostatočné množstvo

- Upchatý nasávací ventil.
- Nasávanie vzduchu.
- Cudzí predmety v rotori.
- Zalomená nasávacia hadica.

3) Výškový rozdiel je menší ako deklarovaný

- Rýchlosť rotácie je veľmi nízka.
- Poškodený rotor.

4) Čerpadlo sa vyprázdnilo

- Nasávanie vzduchu.
- Nadmerná výška nasávania (následkom zníženia hladiny vody).
- Nadmerné množstvo vzduchu alebo plynu v kvapaline.

NÁPRAVA

- Napiňte.
- Vyhľadajte príčinu medzi uvedenými odstráňte.
- Vyčistite alebo vymeňte.
- Pozrite technické údaje.
- Pozrite technické údaje.
- Vyčistite.
- Ako v bode 1/B.
- Vyčistite.
- Používajte neohybnú hadicu.
- Skontrolujte a prípadne vyčistite motor.
- Vymeňte.
- Ako v bode 1/B.
- Skontrolujte.
- Skontrolujte kvapalinu, jej teplotu, výšku nasávania.

Odporúča sa používanie ochranných slúchadiel.

MODEL	AKUSTICKÁ HLADINA HLUKU	ZARUČENÁ AKUSTICKÁ HLADINA
	LpA ISO 6081	LwA - 2000/14/EC EN ISO 3744
SA 30	90 dB(A)	101 dB(A)

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

Záběh nového motoru

Správný záběh motoru zvyšuje jeho životnost a snižuje jeho poruchovost. Při prvních 10 hodinách provozu doporučujeme používat motor pouze na 3/4 jeho výkonu a maximálního počtu otáček.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- 1 - Pečlivě si tento návod uschovejte a před každým použitím motorového čerpadla si ho pročtete.
- 2 - Nepoužívejte motor v uzavřených, nebo málo větraných prostorech. Výfukové plyny jsou jedovaté: obsahují kyslíčnick uhelnatý.
- 3 - Dávejte pozor na tlumič výfuku a jiné horké části. Zapnuté motorové čerpadlo (nebo s ještě teplejším motorem) udržujte v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů.
- 4 - Během dopravy zavřete kohoutek paliva (1) a utáhněte uzávek nádrží (7). V případě dopravy na dlouhou vzdálenost nebo na nekalitních cestách vylijte z nádrží palivo.
- 5 - Motorové čerpadlo používejte v dostatečné vzdálenosti od jiných osob a zvířat.
- 6 - Nepoužívejte ho v blízkosti kabelů nebo elektrických zařízení.
- 7 - Před dalším plněním nádrží na palivo vypněte motor a ověřte si, že vychladl. Případně rozlité palivo setřete. Nádržku neplňte až k okraji. Jestliže při plnění nádrží dojde k úniku paliva, přeneste motorové čerpadlo jinam a teprve tam ho spusťte.

- 8 - Používejte ochrannou helmu, brýle a sluchátka.
- 9 - Při údržbě, čištění nebo opravě vždy sejměte nástrčku zapalovací svíčky.
- 10 - Při kontrole jiskry na zapalovací svíčce ji nedržte v blízkosti otvoru ve válci: svíčka by mohla zapálit plyn, které se z něj vypařují.
- 11 - S poškozeným, špatně opraveným, špatně smontovaným nebo nevhodně upraveným motorovým čerpadlem nepracujte. Neodstraňujte, nepoškozujte ani nevyřazujte z provozu žádné bezpečnostní zařízení.
- 12 - Nikdy sami neprovádějte úpravy nebo opravy, které překračují rámec běžné údržby. Vždy se obračtejte na specializované a autorizované dílny.
- 13 - Palivo (směs) nepoužívejte k čištění.

ČERPÁNÉ KAPALINY

Motorová čerpadla této řady jsou zkonstruována k čerpání vody. Některé modely s plastovými tělesy čerpadla a plastovým rotorem lze s nezbytnou opatrností použít i k čerpání určitých kapalných chemikálií nebo roztoků. Vyžádejte si seznam povolených chemických produktů u svého prodejce. U určitých nehořlavých ropných produktů může být nutné použít speciální mechanické těsnění. Čerpání hořlavých kapalin je přísně zakázáno. Suspenze abrazivních prostředků mohou poškodit těsnění a otáčející se části čerpadla.

PŘÍPRAVA K ČERPÁNÍ

2-taktové motory fungují na směs benzínu s

olejem v poměru 4 % (25 dílů benzínu na 1 díl oleje), kterou můžete zakoupit už hotovou v obchodě. V případě, že si budete připravovat vlastní směs, uvědomte si, že musíte použít normální benzin nebo benzin super s 90 oktany a že mazací oleje pro 2-taktové motory, normálně na **minerální** bázi, se přidávají v poměru 1:25 (4%). Doporučujeme vždy se řídit pokyny výrobce oleje.

PŘED POUŽITÍM

- Zajištěte dokonale těsnění spojů úplným utažením až na doraz.
- Ve spojení hadic s přípojkami použijte dostatečně těsnou svorku.

SACÍ HADICE

- Musí být pevná a nestlačitelná (např. spirálově vyztužená).
- Musí být vybavena filtrem dobře utaženým svorkou.

PLNĚNÍ

- Čerpadlo umístěte co neblíže k vodě.
- Připojte k čerpadlu sací hadici vybavenou filtrem nebo filtrem s dnovým ventilem a výtláčnou hadicí.
- Čerpadlo správně instalujte (viz obrázek).
- Čerpadlo úplně naplňte.
- V případě odstředivých čerpadel, která se automaticky sama neplní, je nutné naplnit také sací hadici; dbejte na to, aby uvnitř nezůstal žádný vzduch.
- Spusťte motor podle níže uvedených pokynů.
- U samoplnicího čerpadla je normální, že

plnění nějakou dobu trvá (viz tabulku s přesnými hodnotami); pokud v uvedeném časovém rozmezí nedojde k čerpání vody, zkontrolujte, zda je těleso čerpadla plné a zda v sací hadici nedochází k nasávání vzduchu.

- Průtok je možné regulovat ovládáním plynu karburátoru.

SPOUŠTĚNÍ

Otevřete kohoutek palivové nádrže (1). Se studeným motorem nastavte páčku startéru (2) do polohy "C" a páčku plynu (3) do střední polohy. Několikrát energicky zatáhněte za držadlo startéru (4). Jakmile motor naskočí, vraťte páčku startéru (2) do polohy "A".

Upozornění: Jestliže je motor teplý, je spuštění možné pouze s páčkou startéru (2) v poloze "A".

Pozn.: - V případě neúspěšného spuštění zkontrolujte, zda:

1. směs teče do karburátoru;
2. svíčka je pod napětím.

PROVOZ

Po spuštění nechte motor na několik minut zahřát a potom zvyšujte počet otáček až na požadovanou hodnotu pomocí páčky plynu (3). Když pokud při práci nepotřebujete zvyšovat počet otáček, vraťte páčku plynu na minimum. Prodloužte tím životnost motoru a snížíte spotřebu.

VYPNUTÍ

Zavřete kohoutek nádržky (1) a stiskněte tlačítko nebo vypínač zapalování (5).

PO POUŽITÍ

- Po použití nezapomeňte vypustit vodu zbylou v čerpadle.
- Pokud jste čerpadlo používali na slanou vodu nebo korozivní kapaliny, pečlivě ho umyjte.

ÚDRŽBA

Pravidelná údržba je velmi důležitá k zajištění vyšší účinnosti čerpadla a prodloužení životnosti motoru.

Vzduchový filtr (6): každých 8-10 hodin vyčistěte filtrační vložku benzinem nebo petrolejem. Používáte-li motor v prašném prostředí, kontrola musí být častější.

Filtr paliva (umístěný pod přípojkou karburátoru): čistěte příbi, každých 100 hodin.

Svíčka: každých 50 hodin zkontrolujte, zda je vzdálenost mezi elektrodami 0,5 mm. Zjistíte-li stopy opotřebování, vyměňte ji za novou.

Dekarbonizace: doporučujeme odstranovat usazeniny karbonu z otvoru odvodu válce a hlavice (horní části) pistu příbi, každých 150 hodin.

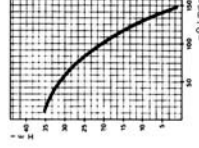
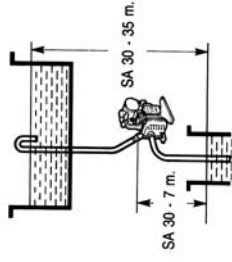
Dlouhodobé odstavení čerpadla: pokud nebudete motorové čerpadlo po dlouhou dobu používat, vyprázdněte palivovou nádržku, vyčistěte pečlivě motor, otvorem svíčky nalijte dvě lžičky oleje do válce, rukou zatočte motorem, aby se všechny vnitřní části promazaly, vraťte svíčku na místo a nakonec čerpadlo uložte na suché místo.

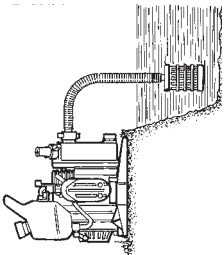
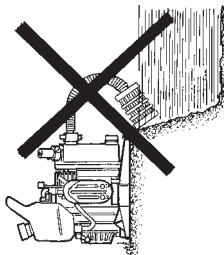
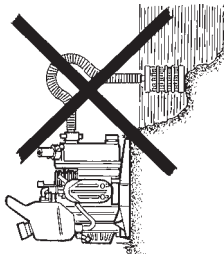
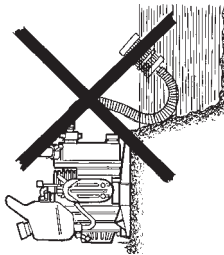
Ochrana proti mrazu

Jakmile se ochladí, musí být čerpadlo úplně

prázdné. Vyprázdněte sací i výtlačnou hadici. Vyšroubujte šroub odvodu (306701) a nechte vytéct vodu z čerpadla. Šroub opět zašroubujte a čerpadlo uložte na suché místo.

SA 30





ODSTRANĚNÍ PORUCHY

1) PŘIČINA

1) Čerpadlo nečerpá.

- Čerpadlo a sací hadice nejsou úplně naplněné.
- Nasávání vzduchu přípojkami, nebo není dnový ventil úplně ponořený, nebo je opotřebené mechanické těsnění.
- Dnový ventil je špinavý nebo vadný a brání naplnění.
- Výška nasávání je příliš velká.
- Požadovaný výtlač je vyšší než skutečně možný výtlač.

2) Malý výkon čerpadla

- Dnový ventil je zanesený.
- Nasávání vzduchu.
- Cizí tělesa v rotoru.
- Sací hadice je stisknutá.

3) Čerpadlo má nižší výtlač, než je uváděný výtlač.

- Rychlost otáčení je příliš nízká.
- Rotor je poškozený.

4) Čerpadlo běží naprázdno

- Nasávání vzduchu.
- Výška nasávání je příliš velká (z důvodu poklesu hladiny vody).
- Nadměrné množství vzduchu nebo plynu v kapalíně.

ŘEŠENÍ

- Naplňte je.
- Najděte příčinu mezi uvedenými možnostmi a odstraňte ji.
- Vyčistěte nebo vyměňte.
- Viz technické údaje.
- Viz technické údaje.

- Vyčistěte.
- Jako bod 1/B.
- Vyčistěte.
- Použijte pevnou hadici.

- Zkontrolujte a případně vyčistěte motor.
- Vyměňte.

- Jako bod 1/B.
- Zkontrolujte.
- Zkontrolujte kapalinu, její teplotu, výšku nasávání.

Doporučujeme používat sluchátka k ochraně sluchu.

MODEL	AKUSTICKÝ TLAK	ZARUČENÁ HLADINA AKUSTICKÉHO VÝKONU
	LpA ISO 6081	LwA - 2000/14/EC EN ISO 3744
SA 30	90 dB(A)	101 dB(A)

FONTOS

Új motor bejáratása
 A motor helyes bejáratása növeli élettartamát és megkönnyíti, problémamentessé teszi a használatát. Javasoljuk, hogy az első 10 munkaórán ne használja járassa a motort a teljesítményének és a maximális fordulatszámának 3/4-énél magasabb értéken.

BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

- 1 - Órizzze meg a jelen kézikönyvet, és használat előtt mindig tanulmányozza át.
- 2 - Zárt és kevésbé szellőzött helyen ne használja a motort. A kipufogógáz mérgező: szénmonoxidot tartalmaz.
- 3 - Vigyázzon a kipufogónál és a többi meleg alkatrésznél. A működésben lévő (vagy még meleg) motoros szivattyút az esetleges gyúlékony anyagoktól tartsa távol.
- 4 - Szállítás közben zárja el a (1) benzincsapot és helyezze be a (7) tartálydugót. Nagy távolságra vagy egyenetlen úton történő szállítás esetén ürítse ki a benzint a tartályból.
- 5 - Más személyektől és állatoktól távol használja a motoros szivattyút.
- 6 - Elektromos vezeték és berendezések közelében ne használja a motoros szivattyút.
- 7 - Üzemanyag feltöltés előtt állítsa le a motort és bizonyosodjon meg róla, hogy kihűlt. A tartályból esetleg távozó keveréket szárítsa fel. Ne töltsse fel színtöltve a tartályt. Ha feltöltés közben kifolyik az üzemanyag, beindítás előtt állítsa másik helyre a motoros szivattyút.

- 8 - Viseljen védősisakot, szemüveget és fülvédőt.
- 9 - Minden karbantartási, tisztítási és javítási műveletnél vegye le a gertyya sapkát.
- 10 - A gertyya szikrájának ellenőrzés alatt tartása miatt ne tartsa közel a henger nyílásához: a kiáramló gáz meggyulladhat.
- 11 - Hibás, rosszul megjavított vagy összezerelt illetve házilagosan módosított motoros szivattyúval ne dolgozzon. Semmilyen biztonsági felszerelést ne legyen le, ne okozzon benne kárt, és ne iktasson ki.
- 12 - A normál karbantartás körébe nem tartozó műveleteket és javítást soha ne végezze egyedül. Kizárólag felhatalmazott szakszervizhez forduljon.
- 13 - Tisztításhoz ne használjon üzemanyagot (keveréket).

FELSZÍVÁNDÓ FOLYADÉK

Az ezen termécsaládkhoz tartozó motoros szivattyúkat vízszivattyúzásra tervezték. Néhány műanyag szivattyútesttel és forgó részekkel ellátott modell, a megfelelő óvintézkedések megtétele esetén, bizonyos folyékony vegyi anyagok és oldatok szállítására is lehet használni. A vízszinteladótól kérje el a megengedett vegyi anyagok listáját. Bizonyos nem gyúlékony kőolajtermékeknel speciális mechanikus tömítésre is szükség lehet. Gyúlékony folyadékok szivattyúzása mindenképpen kerülendő. Sűrűlő anyagok oldata károsíthatja a tömítést és a szivattyú forgó részeit.

ELŐKÉSZÍTÉS A MŰKÖDÉSHEZ

A kétütemű motorok 4%-os, a

kereskedelemben készen is kapható benzín és olaj keverékek működnek (25 rész benzín egy rész olaj). Amennyiben helyben készíti a keveréket, normál vagy 90-es oktánszámú szuper benzint és kétütemű motorokhoz való ásványi alapú kenőolajat kell használni, az adagolás 1:25 (4%). Javasoljuk, hogy az olaj gyártójának utasításait kövesse.

HASZNÁLAT ELŐTT

- Ellenőrizze a szerelékek tömítését, teljesen szorítsa be őket.
- A cső-szerelvény csatlakozásnál jó szoros pántot használjon.

ELSZÍVÓCSŐ

- Mervev, nem összenyomható típusú kell legyen (például spirális).
- Pánttal jó erősen beszorított szűrővel kell ellátni.

GYŰJTÁS

- A szivattyút a vízhez a lehető legközelebb helyezze el.
- Kösse a szivattyúra a szűrővel vagy szűrővel és szeleppel ellátott szívócsövet és a kibocsátó csövet.
- Helyesen helyezze el a szivattyút (lásd az ábrát).
- Töltsse teljesen fel a szivattyút.
- Nem ömörindíós centrifugál szivattyúk esetén maradjon benne levegő.
- Kösse be a kibocsátó csövet.
- Az alábbi utasításokat követve indítsa be a motort.
- Ömörindíós szivattyúnál normális, ha az

indításhoz némi időre van szükség (a táblázatban lásd a pontos értékeket); ha a megadott időn belül nem kezdődik meg a vízkibocsátás, ellenőrizze, hogy a szivattyú test tele van-e, és, hogy a szivócső nem szív-e be levegőt.

- A teljesítményt a karburátor gyorsítóján lehet állítani.

BEINDÍTÁS

Nyissa ki a tartály (1) csapiját. Hideg motornál, az (2) indítókart állítsa "C" helyzetben, és a (3) gyorsítókart középső állásba. Erősen húzza meg az indítórendszer (4) markolatát. Amint beindul a motor, állítsa vissza az (2) indítókart "A" állásba.

Figyelem: Ha a motor meleg, az indítás csak akkor lehetséges, ha az (2) indítókart "A" állásban van.

Megjegyzés - Ha a motor nem indul be, ellenőrizze, hogy:

1. Érkezik-e keverék a karburátorhoz;
2. Érkezik-e áram a gyertyához.

MŰKÖDÉS

Indítás után néhány percig hagyja a motort bemelegedni, majd a (3) gyorsítókarral emelje a fordulatszámot a kért értékig. Amikor használat közben már nem szükséges a magas fordulatszám, állítsa vissza a gyorsítókart minimumra. Ez növeli a motor élettartamát, és csökkenti a fogyasztást.

LEÁLLÍTÁS

Zárja el a tartály (1) csapiját, és nyomja meg a (5) föld gombot vagy megszakítót.

HASZNÁLAT UTÁN

- Ne felejtse el használat után kiüríteni a vizet a szivattyúból.
- Ha sós vízzel vagy korrodáló folyadékokkal használna a szivattyút, alaposan mossa meg.

KARBANTARTÁS

A rendszeres karbantartás nagyon fontos a motor nagyobb hozamának és hosszabb élettartamának biztosításához.

Légszűrő (6): 8-10 óránként benzinnel vagy petróleummal tisztítsa ki a szűrőelemet. Ha a motor poros környezetben működik, az ellenőrzést gyakrabban el kell végezni.

Üzemanyag szűrő (a karburátor szerelvénye alatt van elhelyezve): Kb. 100 óránként tisztítsa.

Gyertya: 50 óránként ellenőrizze, hogy az elektródák közötti távolság 0,5 mm. Ha állagromlás jeleit mutatja, cserélje ki újjal.

Szenimentesítés: Javasolt a szenimentesítés elvitallítása a henger lefolyó nyílásánál és a dugattyú sapkáról (felső rész) kb. 150 óránként.

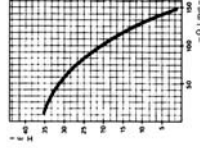
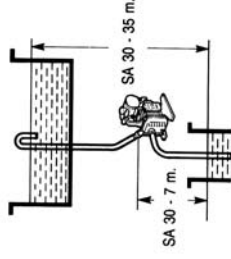
Hosszabb leállítás: Amikor a motoros szivattyú hosszabb időre leáll, ürítse ki az üzemanyag tartályt, gondosan tisztítsa meg a motort, és a gyertya nyílásán át öntsön két kiskanál olajat a hengerbe, kézzel forgassa meg a motort, hogy minden belső rész kenése megtörténjen, tegye vissza a gyertyát, és végül vigye a szivattyút száraz helyre.

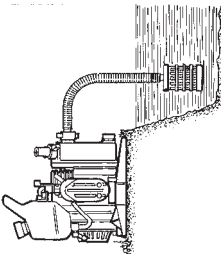
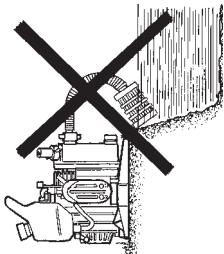
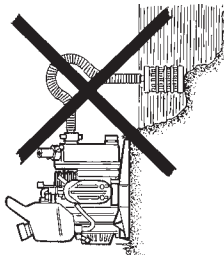
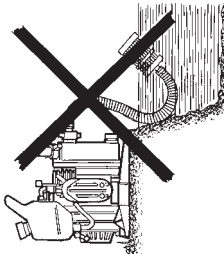
Fagyvédelem

Az első fagyos időszakra a szivattyú már

teljesen üres kell legyen. Ürítse ki a szívó és a kibocsátó csövet. Csavarja ki a leeresztő (306701) csavart, és hagyja, hogy kifolyjon a víz a szivattyúból. Csavarja vissza a leeresztő csavart, és vigye a szivattyút nedvességtől mentes helyre.

SA 30





RENDELLENESÉGEK KERESÉSE

OK

1) A szivattyú nem bocsát ki folyadékot

- A szivattyú és a szivócső nem lettek teljesen feltöltve.
- Levegő elszívás a szerelvényeken keresztül, vagy a fenékszelep nem merül el teljesen, vagy a mechanikus tömítés elkopott.
- Szennyezett vagy hibás fenékszelep, ami nem engedi a töltést.
- Túlzott szivási magasság.
- Az igényelt átemelés nagyobb a lehetségesnél.

2) A szivattyú teljesítménye nem elégséges

- A fenékszelep eltömődött.
- Levegő beszívás.
- Idegen testek vannak a forgó részben.
- A szivócső összenyomódott.

3) A szivattyú átemelési teljesítménye alacsonyabb a megadottnál

- A forgási sebesség túl alacsony.
- A forgó rész hibás.

4) A szivattyú gyújtása megszűnik

- Levegő beszívás.
- Túlzott szivási magasság (vízszint süllyedés miatt).
- Túlzott mértékű levegő vagy gáz a folyadékban.

HELYREÁLLÍTÁS

- Töltse föl.
- Keresse meg a felsoroltak között az okot, és végezze el a helyreállítást.
- Tisztítás, vagy csere.
- Lásd a műszaki adatokat.
- Lásd a műszaki adatokat.

- Tisztítás.
- Lásd az 1/B pontot.
- Tisztítás.
- Használjon merev csövet.

- Ellenőrizze, esetleg tisztítsa meg a motort.
- Csere.

- Lásd az 1/B pontot.
- Ellenőrzés.
- Ellenőrizze a folyadékot, a hőmérsékletét, a szivási magasságot.

MODELL	AKUSZTIKUS NYOMÁS	GARANTÁLT AKUSZTIKUS TELJESÍTMÉNYSZINT
	LpA ISO 6081	LwA - 2000/14/EC EN ISO 3744
SA 30	90 dB(A)	101 dB(A)

A hallásvédelem miatt javasoljuk fülvédő használatát.

VKGTIGT

Tilkøring af den nye motor
Korrekt tilkøring af motoren øger dens levetid og gør det lettere at bruge den uden problemer. Det anbefales ikke at bruge mere end 3/4 af effekt og maksimale motoromdrejninger i de første 10 driftstimer.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- 1 - Opbevar manualen omhyggeligt og se i den før hver brug af maskinen.
- 2 - Undgå at bruge motoren i lukkede rum eller med dårlig udluftning. Udstødningsgasserne er giftige: de indeholder kullite.
- 3 - Pas på lydporten og andre varme dele. Hold motorpumpen, der kører (eller som endnu er varm) langt fra eventuelle brændbare materialer.
- 4 - Under transport lukkes benzinhanen (1), og benzindækslets dæksel skrues fast (7). Tøm tanken for benzin under transport på lange strækninger eller på ujævne veje.
- 5 - Brug motorpumpen langt fra andre personer eller dyr.
- 6 - Brug ikke motorpumpen i nærheden af kabler eller elektriske apparater.
- 7 - Stands motoren og sørg for, at den er afkølet, før brændstoffranken påfyldes igen. Afør den eventuelle blanding, der er løbet ud af tanken. Fyld ikke tanken helt op. Hvis brændstoffet løber over under påfyldningen, flyttes motorpumpen før den startes.
- 8 - Bær altid sikkerhedshjelm, briller og høretelefoner.
- 9 - Fjern hæften fra tændrøret, når der udføres

vedligeholdelse, rengøring eller reparation.
10 - Hold ikke tændrøret i nærheden af cylinderhullet, når gnisten kontrolleres: det vil kunne antænde gasserne, der fordamper fra cylindere.

11 - Arbejd ikke med en motorpumpe, der er beskadiget, dårligt repareret, dårligt monteret eller ændret vilkårligt. Ingen sikkerhedsanordning må fjernes, beskadiges eller gøres ineffektiv.

12 - Foretag aldrig arbejder eller reparationer, der ikke hører under den normale vedligeholdelse, alene. Brug kun specialiserede eller autoriserede værksteder.

13 - Brug ikke brændstof (blanding) til rengøring.

VÆSKER DER SKAL TRANSPORTERES

Motorpumperne i dette program er projekteret til at pumpe vand. Nogle modeller med pumpehus og svinghjul af plastic kan også bruges til at transportere visse kemiske produkter flydende eller i opløsning ved at følge de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger. Bed Deres detailhandler om listen over tilladte kemiske produkter. Til visse uantændelige olieprodukter kan det være nødvendigt at bruge en speciel mekanisk pakning. Man bør helt undgå at pumpe brændbare væsker. Ophæng af silbeprodukter kan beskadige pakningen og pumpens roterende dele.

FORBEREDELSE TIL ARBEJDET

2-takst motorerne kører med en 4% blanding af benzin og olie (25 mængder benzin til en mængde olie), der også fås klar i handelen. Hvis De selv skal lave blandingen, vær

opmærksom på at benzinen skal være af typen normal eller 90 oktanol super, og at smøreolieerne til 2-takst motorer, der normalt er på mineralisk basis, tilføjes i forholdet 1:25 (4%). Det anbefales dog at følge olieproducentens anvisninger.

FØR BRUG

- Sørg for at samlestykkerne er helt tætte og skru dem helt fast.
- I tilslutningen rør-samlestykke bruges et helt stramt korsbånd.

INDSUGNINGSSLANGE

- Den skal være stiv (for eksempel spiral).
- Den skal være forsynet med filter, der er spændt godt fast med korsbånd.

SPÆDNING

- Anbring pumpen så tæt som muligt ved vandet.
- Tilslut indsugningsslangen med filter eller filter med bundventil og fødeslangen til pumpen.
- Anbring den rigtigt (se figur).
- Fyld pumpen helt op.
- Ved ikke selvspændende centrifugalpumper skal man desuden også fylde indsugningsslangen, idet man skal være opmærksom på, at der ikke er luft tilbage.
- Tilslut herefter tilførselslangen.
- Start motoren ved at følge nedenstående anvisninger.
- I en selvspændende pumpe er det normalt, at spædningen kræver en smule tid (se tabellen for de præcise værdier); hvis tilførslen ikke sker inden for disse grænser, kontrolleres at

pumpehuset er fyldt, og der ikke er luftindsugning i indsugningsslangen.

- Kapaciteten kan reguleres på karburatorens gasgreb.

START

Åbn brændstoftankens hane (1). Med kold motor sættes starterhåndtaget (2) i position "C", og gashåndtaget (3) i mellemposition. Træk kraftigt i startsystemets håndtag (4). Så snart motoren starter, sættes starterhåndtaget (2) i position "A".

Pas på: Hvis motoren er varm, er det kun muligt at starte, hvis starterhåndtaget (2) er i position "A".

N.B. - Hvis motoren ikke starter, kontroller at:

1. blandingen kommer til karburatoren;
2. der kommer strøm til tændrøret.

FUNKTION

Efter start, lad motoren varme op i nogle minutter, og så omdrejningstallet til det forlangte ved hjælp af gashåndtaget (3). Når det er nødvendigt med et højere omdrejningstal under brugen, sættes gashåndtaget på minimumsomedrejninger. Dette øger motorens levetid og reducerer brændstofforbruget.

STOP

Luk tankens hane (1) og tryk på knappen eller stelkontakten (5).

EFTER BRUG

- Glem ikke at tømme det resterende vand af pumpen efter brug.
- Vask den omhyggeligt, hvis den bruges med saltvand eller ætsende væsker.

VEDLIGEHOLDELSE

Det er vigtigt med regelmæssig vedligeholdelse for at sikre motorens største ydeevne og en lang levetid.

Luftfilter (6): hver 8-10 timer foretages rengøring af filterelementet med benzin eller petroleum. Kontrollen foretages hyppigere, hvis motoren kører i støvfyldte omgivelser.

Brændstoffilter (placeret under karburatorens samlestykke): rengør cirka hver 100 timer.

Tændrør: kontroller hver 50 timer, at afstanden mellem elektroderne er på 0,5 mm. Hvis den viser tegn på beskadigelse, udskift med en ny.

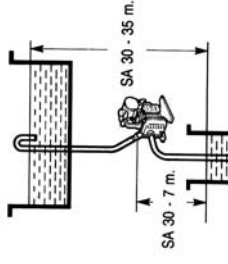
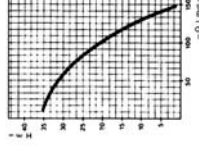
Fjernelse af kul: det anbefales af fjerne kulaflejringen fra cylinderens udstødningsåbning og fra stempelets top (øverste del) cirka hver 150 timer.

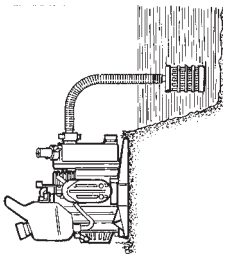
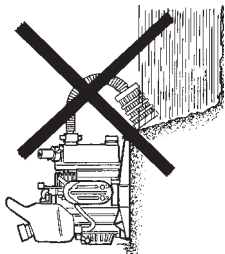
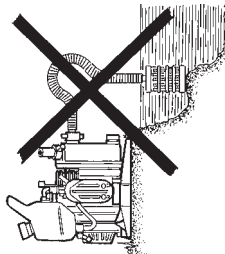
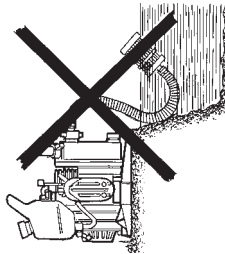
Længere stop: når motorpumpen skal være standset i længere perioder, tømmes brændstoftanken, motoren rengøres omhyggeligt, og der hældes to teskefulde olie i cylinderen fra tændrørshullet, drej motoren med hånden for at smøre alle indvendige dele, sæt tændrøret i igen og anbring den til sidst på et tørt sted.

Frostbeskyttelse

Når det bliver koldt, skal pumpes tømmes helt. Tøm indsugnings- og tilførselsslangen. Løsn udtømmingsskruen (306701) og lad vandet løbe ud af pumpen. Stram udtømmingsskruen igen og sæt pumpen på et fugtfrit sted.

SA 30





FEJLSØGNING ÅRSAG

- 1) Pumpen føder ikke**
 - a) Pumpen og indsugningslangen er fyldt.
 - b) Luftindsugning gennem samlestykkerne eller bundventil ikke helt sat i eller den mekaniske tætnings slid.
 - c) Bundventil snarset eller defekt, så påfyldning ikke er mulig.
 - d) For stor indsugningshøjde.
 - e) Den forlange løftehøjde er større end den disponible.
- 2) Pumpen giver ikke en tilstrækkelig mængde**
 - a) Tilstoppet bundventil.
 - b) Luftindsugning.
 - c) Fremmedlegemer i svinghjul.
 - d) Indsugningslange klemt flad.

- 3) Pumpen giver en mindre løftehøjde end den oplyste**
 - a) For lav rotationshastighed.
 - b) Defekt svinghjul.

- 4) Pumpen afspæder**
 - a) Luftindsugning.
 - b) For stor indsugningshøjde (til sænkning af vandstanden).
 - c) For stor luft- eller gasmængde i væsken.

AFHJÆLPNING

- a) Påfyld.
 - b) Find årsagen blandt de nævnte og ubedr.
 - c) Rengør eller udskift.
 - d) Se tekniske specifikationer.
 - e) Se tekniske specifikationer.
- a) Rengør.
 - b) Som punkt 1/B.
 - c) Rengør.
 - d) Brug den stive slange.
- a) Kontroller og rengør eventuelt motoren.
 - b) Udskift.
- a) Som punkt 1/B.
 - b) Kontroller.
 - c) Kontroller væsken, dens temperatur, indsugningshøjden.

Det anbefales at bruge høretelefoner til beskyttelse af hørelsen.

MODEL	LYDTRYK	GARANTERET STØJNIVEAU
	LpA ISO 6081	LwA - 2000/14/EC EN ISO 3744
SA 30	90 dB(A)	101 dB(A)

TÄRKEÄÄ

Uuden moottorin totutusajo

Moottorin oikein suoritettu totutusajo pidentää sen käyttöikää ja helpottaa sen ongelmattonta käyttöä. Älä käytä pumppua yli 3/4 sen tehosta ja maksimikiertoaluvusta 10 ensimmäisen käyttötunnin aikana.

TURVALLISUUSOHJEET

- 1 - Säilytä tämä opas huolella ja lue se aina ennen koneen käytön aloittamista.
- 2 - Vältä moottorin käyttämistä suljetussa tai huonosti tuuletetussa tilassa. Pakokaasut ovat myrkyllisiä: ne sisältävät happea.
- 3 - Varo pakoputkea ja muita kuumia osia. Pidä toiminnassa oleva (tai vielä lämmin) moottoripumppu etäällä tulenarvoista aineista.
- 4 - Sulje polttoainehana (1) ja kiristä säiliön korkki (7) kuljetuksen ajaksi. Tyhjännä polttoainesäiliö, jos pumppu täytyy kuljettaa pitkälle tai jos kuljettaminen tapahtuu epätasaisella tiellä.
- 5 - Käytä moottoripumppua etäällä henkilöistä ja eläimistä.
- 6 - Älä käytä pumppua sähköjohtojen tai -laitteiden läheisyydessä.
- 7 - Sammuta moottori ja varmista, että se on jäähtynyt, ennen kuin alat täyttää polttoainesäiliötä. Jos säiliöstä valuu polttoainetta, pyyhi se heti pois. Älä täytä polttoainesäiliötä aivan täyteen. Jos polttoainetta valuu ulos täytön aikana, siirrä pumppua ennen kuin käynnistät sen.
- 8 - Käytä kypärää, suojalaseja ja kuulonsuojaimia.
- 9 - Irrota sytytystulpan johto aina kun aloitat

huolto-, puhdistus- tai korjaustoimenpiteiden tekemisen.

10 - Älä pidä sytytystulppaa sylinterin aukon läheisyydessä kun tarkistat kipinän: aukosta haihtuva kaasu saattaa syttyä palamaan.

11 - Älä käytä vahingoittunutta, huonosti korjattua, huonosti koottua tai itse muutettua moottoripumppua. Älä irrota, vahingoita tai poista käytöstä mitään turvalaitetta.

12 - Suorita vain tavallinen huolto, älä koskaan tee muita toimenpiteitä tai korjauksia. Käytä vain valtuutettua erikoiskorjaamoa.

13 - Älä käytä polttoainetta puhdistamiseen.

PUMPATTAVA NESTE

Tämän sarjan moottoripumput on suunniteltu veden pumppaamiseen. Muovisella pumpun rungolla ja juoksupyörällä varustettuja pumppuja voidaan käyttää myös eräiden kemiallisten tuotteiden tai liuosten pumppaamiseen, kun otetaan huomioon asianmukaiset varoitimet. Pyydä sallittujen kemiallisten tuotteiden luettelo jälleenmyyjältä. Joitakin palamattomia öljytuotteita varten voi olla tarpeellista käyttää erityistä mekaanista tiivistettä. Tulenarkojen nesteiden pumppaaminen sen sijaan on ehdottomasti kielletty. Hankaavien tuotteiden hiukkaset voivat vahingoittaa pumpun tiivyyttä ja sen pyöriä osia.

VALMISTELU KÄYTTÖÄ VARTEN

Kaksitahtimoottorit toimivat 4% bensiini-öljyseoksella (25 osaa bensiiniä yhteen osaan öljyä), jota on myös saatavissa valmiina. Mikäli

haluat itse tehdä seoksen, muista että bensiiniin tyyppin täytyy olla 90-oktaaninen normaali tai super, ja että kaksitahtimoottorin voiteluöljyt, jotka tavallisesti ovat mineraalipohjaisia, lisätään suhteessa 1:25 (4%). Noudata kuitenkin aina öljyn valmistajan antamia ohjeita.

ENNEN KÄYTTÖÄ

- Varmista liitosten tiiviys kiristämällä ne kunnolla.
- Kiristä letkunjuristin kunnolla kun kiinnität putken liitokseen.

IMUPUTKI

- Putken täytyy olla jyrkkä eikä se saa taipua (esimerkiksi spiraaliputki).
- Putkessa täytyy olla suodatin, joka on kiinnitetty hyvin letkunjuristimella.

KÄYNNISTYSTÄYTTÖ

- Sijoita pumppu mahdollisimman lähelle vettä.
- Liitä pumppuun suodattimella varustettu imuputki tai pohjajaventtiilillä varustettu suodatin sekä paineputki.
- Sijoita ne oikein (katso kuvaa).
- Täytä pumppu kokonaan.
- Jos kyseessä on keskipakopumppu, joka ei suorita itse käynnistystyötä, myös imuputki täytyy täyttää. Varmista, ettei siihen jää ilmaa.
- Liitä sitten paineputki.
- Käynnistä moottori alla olevien ohjeiden mukaan.
- Isetäytytyvässä pumpussa on normaalia, että täyttämisen kestää jonkin aikaa (katso taulukon arvoja); jos vettä ei tässä ajassa ala tulla, on varmistettava, että pumpun runko on täysi ja ettei imuputkessa ole ilmaa.

- Pumpun virtaus säädetään kaasuttimen kiindytsivulla.

KÄYNNISTYS

Avaa polttoainesäiliön hana (1). Jos moottori on kylmä, vie käynnistysvipu (2) asentoon "C" ja kiindytsivipu (3) keskiasentoon. Vedä reippaasti käynnistyskahvaa (4). Vie käynnistysvipu (2) asentoon "A" heti kun moottori alkaa käynnistyä.

Huomio: Jos moottori on lämmin, se käynnistyy vain käynnistysvivun (2) ollessa asennossa "A".
HUOMAA - Jos moottori ei käynnisty, tarkista etät:

1. kaasuttimeen tulee polttoainetta,
2. sytytystulppaan tulee virtaa.

TOIMINTA

Kun moottori on käynnistynyt anna sen lämmitä muutaman minuutin ajan ja lisää kierroslukua sitten haluttuun arvoon saakka kiindytsivun (3) avulla. Kun käyttö ei enää vaadi korkeaa kierroslukua palauta kiindytsivipu minimiasentoon. Näin moottorin käyttöikä pitenee ja kulutat vähemmän polttoainetta.

PYSÄYTYS

Sulje polttoainesäiliön hana (1) ja paina virtapainiketta tai -kytkintä (5).

KÄYTÖN JÄLKEEN

- Muista tyhjentää pumppuun jäänyt vesi käytön jälkeen.
- Pese pumppu huolellisesti, jos siinä on ollut suolaisia vettä tai syövyttäviä nesteitä.

HUOLTO

Säännöllinen huolto takaa moottorin parhaan toiminnan ja pitkän käyttöiän.

Ilmasuodatin (6): puhdista suodatuslementti bensiinillä tai paloöljyllä joka 8-10 työtunnin jälkeen. Tarkistus täytyy tehdä useammin, jos moottoria käytetään pölyisessä tilassa.

Polttoainesuodatin (sijaitsee kaasuttimen liittöksen alla): puhdista noin joka 100 työtunnin jälkeen.

Sytytystulppa: tarkista joka 50 työtunnin jälkeen, että elektrodien väli on 0,5 mm. Jos sytytystulppa näyttää kuluneelta, vaihda se.

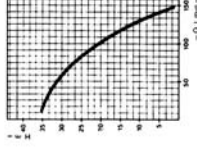
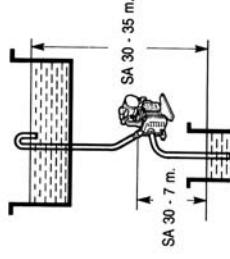
Hiilen poisto: on suositeltavaa poistaa sylinterin poistoaukkoon ja männän yläosaan muodostunut hiilikeros noin joka 150 työtunnin jälkeen.

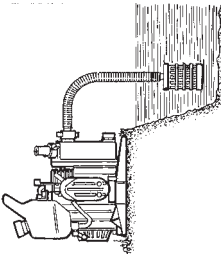
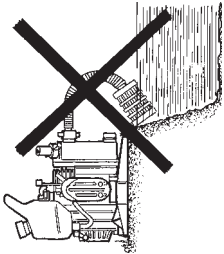
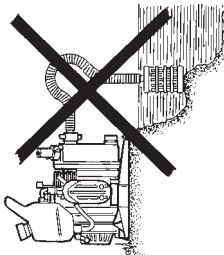
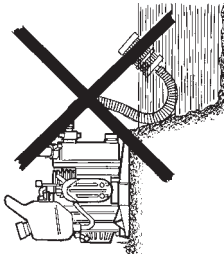
Jos pumppu on pitkään käyttämättä: kun pumppu jätetään pitemmäksi aikaa varastoon, tyhjennä polttoainesäiliö, puhdista moottori huolellisesti ja kaada sylinteriin sytytystulpan aukosta kaksi pikkulitralista öljyä, käännä moottoria käsin, jotta sen sisällä olevat osat tulevat voidelluksi, laita sytytystulppa paikalleen ja vie pumppu kuivaan paikkaan.

Jäätymissuojaus

Kun ilma kylmenee pumppu täytyy tyhjentää. Tyhjennä sekä imu- että painepuiki. Ruuvaa auki tyhjennysruuvi (306701) ja anna veden valua ulos pumppusta. Ruuvaa tyhjennysruuvi kiinni ja vie pumppu kuivaan paikkaan.

SA 30





VIANETSINTÄ SYY

- 1) Pumpusta ei tule vettä**
 - a) Pumppua ja imupuikkea ei ole täytetty kokonaan.
 - b) Liitoksista pääsee ilmaa tai pohjaventtiili ei ole kokonaan vedellä tai mekaaninen tiiviste on kulunut.
 - c) Likainen tai vioittunut pohjaventtiili ei saali täyttymistä.
 - d) Imukorkeus liian suuri.
 - e) Vaadittu painekorkeus on liian suuri.

2) Pumpun virtaus ei ole riittävä

- a) pohjaventtiili tukossa.
- b) Pumppu imee ilmaa.
- c) Juoksupyörässä on vieras esine.
- d) Imupuutki puristuksissa.

3) Pumpun painekorkeus ilmoitettua alaisempi

- a) Pyörintänopeus liian alhainen.
- b) Juoksupyörä viallinen.

4) Pumppu tyhjentyy

- a) Pumppu imee ilmaa.
- b) Imukorkeus liian suuri (veden taso on laskenut).
- c) Nesteessä on liikaa ilmaa tai kaasua.

KORJAUS

- a) Täytä ne.
 - b) Tarkista mikä on vian syy ja korjaa se.
 - c) Puhdista tai vaihda.
 - d) Katso teknisiä tietoja.
 - e) Katso teknisiä tietoja.
- a) Puhdista.
 - b) Kuten kohta 1/B.
 - c) Puhdista.
 - d) Käytä jäykkää putkea.
- a) Tarkista moottori ja tarvittaessa puhdista se.
 - b) Vaihda.
- a) Kuten kohta 1/B.
 - b) Tarkista.
 - c) Tarkista neste, sen lämpötila ja imukorkeus.

On suositeltavaa käyttää kuulonsuojaimia.

MALLI	AKUSTINEN PAINE	TAATTU AKUSTISEN TEHON TASO
	LpA ISO 6081	LwA - 2000/14/EC EN ISO 3744
SA 30	90 dB(A)	101 dB(A)

VIKTIGT

Inkörning av den nya motorn

En korrekt inkörning av den nya motorn ökar motorns hållbarhet och främjar problemlös drift. Det är olämpligt att köra motorn på mer än 3/4 effekt och varvtal under de första 10 funktionstimmarna.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- 1 - Förfara denna handbok med omsorg och läs den före varje användning av maskinen.
- 2 - Undvik att använda motorn i stängda eller dåligt ventilerade utrymmen. Avgaserna innehåller kolmonoxid och är mycket giftiga.
- 3 - Ljuddämparen och andra motordelar blir heta. Var försiktig. Se till att motorpumpen alltid är tillräckligt långt från antändliga material när den är i funktion (och när motorn ännu är varm).
- 4 - Stäng bensinkranen (1) och dra åt tanklocket (7) när pumpen skall transporteras. Tom bensintanken om pumpen skall transporteras långa sträckor eller på ojämna vägar.
- 5 - Se till att andra människor och djur är på tillräckligt avstånd när motorpumpen används.
- 6 - Använd inte motorpumpen i närheten av elkablar eller elektrisk utrustning.
- 7 - Stäng av motorn och kontrollera att den har svalnat innan bränsletanken fylls. Torka bort all utspild bränsleblandning. Fyll aldrig tanken helt. Om bränsle spills ut medan du fyller tanken, flytta motorpumpen innan du startar den.

- 8 - Bär hjälm, skyddsglasögon och hörselskydd.
- 9 - Lossa alltid tändstiftshylsan vid underhåll, rengöring och reparationer.
- 10 - Håll aldrig tändstiftet i närheten av cylinderhålet när du kontrollerar gnistan. Det finns risk att gaserna som bildas i cylindern antänds.
- 11 - Arbeta inte med en pump som är skadad, dåligt reparerad, fel monterad eller godtyckligt justerad. Ta inte bort någon säkerhetsanordning och se till att inga säkerhetsanordningar skadas eller blir överksamma.
- 12 - Gör inga ingrepp eller reparationer som inte ingår i det normala underhållet på egen hand. Vänd dig alltid till en specialiserad och auktoriserad serviceverkstad.
- 13 - Använd inte bränsle (-blandning) för rengöring.

AVSEDDA VÄTSKOR

Pumparna i denna serie är avsedda för pumpning av vatten. Vissa modeller med pumphus och pumphjul i plast kan även användas för att pumpa vissa flytande kemiska ämnen eller kemiska ämnen i lösning, men vid detta förfarande krävs erforderlig försiktighet. Beställ en lista över tillåtna kemiska ämnen från återförsäljaren. Vissa, icke antändliga petroleumprodukter kan erfordra att en mekanisk specialtätning används. Det är däremot strängt förbjudet att pumpa antändliga vätskor. Vätskor som innehåller frätande ämnen kan skada tätningen och pumpens roterande delar.

FÖRBEREDELSE FÖR DRIFT

Tvåtaksmotorer fungerar med 4% bensin- och oljeblandning (25 volymdelar bensin och en volymdel olja) som finns färdigblandade i handelh. Om du gör blandningen på egen hand, tänk på att det skall vara normal eller super bensin med 90 oktanol och att smörjoljan skall vara en mineralbaserad olja avsedd för tvåtaksmotorer. Olja och bensin skall blandas i förhållandet 1:25 (4%). Under alla omständigheter bör instruktionerna från oljetillverkaren följas.

INNA PUMPEN ANVÄNDS

- Kontrollera att alla kopplingar är täta och dra åt dem ordentligt om så krävs.
- Använd en väl åtdragen slangklämma i förbindningen mellan slang och koppling.

SUGSLANG

- Sugslangen måste vara styv och icke komprimerbar (t.ex. spiralförstärkt).
- Slangen måste utrustas med ett filter som är väl förankrat med en slangklämma.

PÅFYLLNING

- Placera pumpen så nära vattnet som möjligt.
- Anslut sugslangen med filter eller filter med bottenventil och tryckslangen till pumpen.
- Placera pumpen på korrekt sätt (se figuren).
- Fyll pumpen helt.
- På icke självsugande centrifugalpumpar måste även sugslangen fyllas. Kontrollera att det inte finns någon luft kvar i slangen.
- Anslut sedan tryckslangen.
- Starta motorn enligt anvisningarna nedan.
- I en självsugande pump är det normalt att

insugningen tar lite tid (se tabellen med uppgifter om exakta sugtider). Om pumpen inte levererar vätska inom angiven tid, kontrollera att pumphuset är fullt och att det inte finns luft i sugslangen.

- Pumpkapaciteten kan regleras med hjälp av gasreglaget på förgasaren.

START

Öppna bränslekranen (1). Kallstarta motorn genom att ställa chokespaken (2) i läge "C" och gasspaken (3) i mittläget. Dra kraftigt i starthandtaget (4). Ställ tillbaka chokespaken (2) i läge "A" så snart motorn startar.

Varning: När motorn är varm går det endast att starta om startspaken (2) är i läge "A".

OBS! - Kontrollera följande om motorn inte startar:

1. att det kommer fram bränsleblandning till förgasaren,
2. att det kommer ström till tändstiftet,

FUNKTION

Starta motorn och låt den bli varm i ett par minuter. Öka sedan till önskat varvtal med hjälp av gasspaken (3). Ställ gasspaken på lägsta varvtal när det inte längre krävs höga varvtal under användningen. Detta ökar motorns hållbarhet och minskar bränsleförbrukningen.

STOPP

Stäng bränslekranen (1) och tryck på knappen eller på/avknappen (5).

EFTER ANVÄNDNINGEN

- Glöm inte att tömma ut vattnet som har blivit kvar i pumpen efter användningen.

- Tvätta pumpen noggrant om den har använts för att pumpa saltvatten eller frätande vätskor.

UNDERHÅLL

Ett regelbundet underhåll är mycket viktigt för att motorn skall få bättre prestanda och längre livstid.

Luftfilter (6): Rengör filterelementet med bensin eller fotogen var 8:e-10:e arbetstimme.

Rengöringen

skall ske oftare om motorn arbetar i dammiga miljöer.

Bränslefilter (under förgasarens koppling):

Rengör ungefär var 100:e arbetstimme.

Tändstift: Kontrollera att avståndet mellan elektroderna är 0.5 mm var 50:e arbetstimme.

Byt till ett nytt tändstift om det finns tecken på slitage.

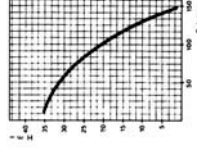
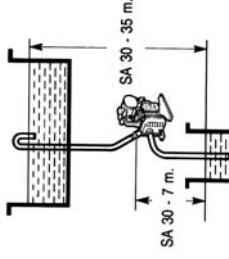
Borttagning av sot: Det kan bli beläggningar av kol och sot runt cylinderns utsläppshål och på översidan av kolven. Dessa beläggningar bör avlägsnas ungefär var 150:e timme.

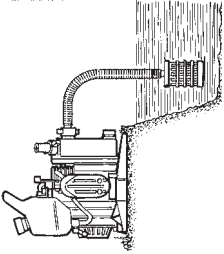
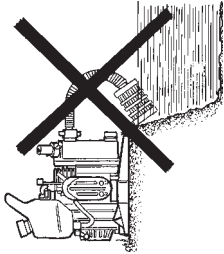
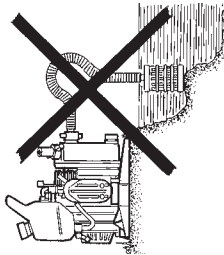
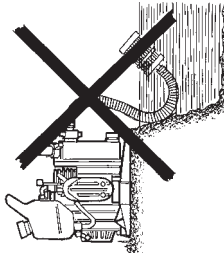
Långa stopp: Gör så här när motorpumpen inte skall användas under längre perioder: töm bränsletanken, rengör motorn omsorgsfullt och håll två teskedar olja i cylindern genom tändstiftshålet. Kör motorn för hand så att alla invändiga organ smörjs, sätt tillbaka tändstiftet och ställ sedan motorn på en torr plats.

Frostskydd

När den första kylan kommer måste pumpen tömmas helt. Töm även sug- och tryckslangen. Skruva ur avtappningsskruven (306701) och låt vattnet strömma ut ur pumpen. Skruva i avtappningsskruven och placera pumpen på en torr plats.

SA 30





**FELSÖKNING
ORSAK**

- 1) **Pumpen levererar inte vätska**
 - a) Pumpen och sugslangen har inte fyllts helt.
 - b) Det kommer in luft genom kopplingarna eller bottenventilen som inte är helt nedsänkt i vattnet eller den mekaniska tätningen är sliten.
 - c) Bottenventilen är smutsig eller trasig, vilket gör att pumpen inte fylls.
 - d) För stor sughöjd.
 - e) Den erforderade uppfordringshöjden överstiger den tillgängliga.

2) Pumpen har inte tillräcklig kapacitet

- a) Bottenventilen är blockerad.
- b) Det sugs in luft.
- c) Det har fastnat skräp eller dylikt i pumphjuliet.
- d) Sugslangen är hopklämd.

3) Pumpen uppfordring är lägre än den deklarerade

- a) För låg rotationshastighet.
- b) Det är fel på pumphjuliet.

4) Pumpen går tom





- a) Det sugs in luft.
- b) För stor sughöjd (p.g.a. att vattennivån har sänkts).
- c) För stora mängder luft eller gas i vätskan.









ÅTGÄRD





- a) Fyll på.
- b) Identifiera orsaken bland de omnämnda orsakerna och åtgärda.
- c) Rengör eller byt.
- d) Se tekniska data.
- e) Se tekniska data.
- a) Rengör.
- b) Som punkt 1/B.
- c) Rengör.
- d) Använd ett styvt rör.
- a) Kontrollera motorn och rengör den eventuellt.
- b) Byt.
- a) Som punkt 1/B.
- b) Kontrollera.
- c) Kontrollera vätskan, vätskans temperatur och sughöjden.



Bär hörselskydd som hörlurar.

MODELL	LJUDTRYCK	GARANTERAD LJUDEFFEKTSNIVÅ
	LpA ISO 6081	LwA - 2000/14/EC EN ISO 3744
SA 30	90 dB(A)	101 dB(A)

<p>D</p> <p>EG-Konformitätserklärung</p> <p>Gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG erklären wir hiermit, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr ge-brach-ten Ausführung den einschlägigen grund-le-genden Sicherheits- und Gesundheits-an-for-de-rungen der EG-Richtlinie entspricht. Bei einer nicht mit uns abge-stimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p> <p>Produktbeschreibung</p> <p>Wasserpumpe</p> <p>Hersteller</p> <p>AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötzing</p> <p>Typ</p> <p>SA 30</p> <p>Den Bestimmungen des Erlasses 98/37/EG</p> <p>89/336/EG</p> <p>2000/14/EG ; 2002/88/EG</p> <p>ist konform mit den Bestimmungen der folgenden harmonisierten Normen</p> <p>EN 809</p> <p>EN 55012</p> <p>Schalleistungsspiegel:</p> <p>Gemessen 100 dB(A)</p> <p>Garantiert 101 dB(A)</p> <p>Angewandtes Konformitätsbewertungs-verfahren:</p> <p>Anhang V</p> <p>Kötzing, 01.04.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, Entwicklungsleitung)</p>	<p>GB</p> <p>EU Certificate of Conformity</p> <p>In accordance with the EU Machine Guidelines 98/37/EC we hereby certify that this product has been designed and constructed so that it is in compliance with the relevant basic safety and health requirements stipulated in the EU guidelines. Should any changes or modifications which have not been approved by us be made to the product, this certificate shall be null and void.</p> <p>Product description</p> <p>Water Pump</p> <p>Manufacturer</p> <p>AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötzing</p> <p>Type</p> <p>SA 30</p> <p>Complies with the requirements established by directive</p> <p>98/37/EC</p> <p>89/336/EC</p> <p>2000/14/EC ; 2002/88/EC</p> <p>Conform with the model that was awarded EC certification No.</p> <p>EN 809</p> <p>EN 55012</p> <p>Sound power level:</p> <p>Measured 100 dB(A)</p> <p>Guaranteed 101 dB(A)</p> <p>Conformity assessment procedure followed:</p> <p>Annex V</p> <p>Kötzing, 01.04.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, Development Manager)</p>	<p>F</p> <p>Declaration De Conformance CE</p> <p>Conformément à la directive CE relative aux machines 98/37/EC, nous déclarons par la présente que le produit décrit ci-dessus répond, par sa conception et par sa technique de construction et dans la version que nous avons mis dans le commerce, aux exigences fondamentales d'hygiène et de sécurité des directives CE. En cas de modification, non autorisée par nous, apportée au produit, cette déclaration n'est plus valable.</p> <p>Description du produit</p> <p>Motopompe</p> <p>Producteur</p> <p>AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötzing</p> <p>Modèle</p> <p>SA 30</p> <p>Est conforme aux spécifications de la directive</p> <p>98/37/EC</p> <p>89/336/EC</p> <p>2000/14/EC ; 2002/88/EC</p> <p>Est conforme aux recommandations des normes harmonisées suivantes</p> <p>EN 809</p> <p>EN 55012</p> <p>Niveau de puissance acoustique</p> <p>Mesure 100 dB(A)</p> <p>Garanti 101 dB(A)</p> <p>La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité:</p> <p>Annex V</p> <p>Kötzing, 01.04.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, Service développement)</p>	<p>I</p> <p>Dichiarazione di Conformità CE</p> <p>Conformemente alla direttiva CE relativa alle macchine 98/37/EC dichiariamo con la presente che il prodotto qui di seguito descritto per la sua concezione e tecnica di costruzione e nella versione che abbiamo messo in commercio risponde alle esigenze fondamentali di sanità e di sicurezza delle direttive CE. In caso di modifica al prodotto non autorizzata da noi questa dichiarazione perde la sua validità.</p> <p>Descrizione del prodotto</p> <p>Motopompa</p> <p>Produttore</p> <p>AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötzing</p> <p>Modello</p> <p>SA 30</p> <p>È conforme alle prescrizioni delle direttive</p> <p>98/37/EC</p> <p>89/336/EC</p> <p>2000/14/EC ; 2002/88/EC</p> <p>È conforme alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate</p> <p>EN 809</p> <p>EN 55012</p> <p>Livello di rumorosità:</p> <p>Misurato 100 dB(A)</p> <p>Garantito 101 dB(A)</p> <p>Metodo di valutazione conformità applicato:</p> <p>Annex V</p> <p>Kötzing, 01.04.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, Reparto sviluppo)</p>
---	--	--	---

E	NL	RUS	PL
<p>Declaración Conformidad CE</p> <p>En base a la directiva CE relativa a máquinas 98/37/EC declaramos con la presente que el producto indicado a continuación, por su concepción y técnica de construcción y en la versión que hemos puesto en comercio, responde a las exigencias fundamentales de sanidad y de seguridad de las directivas CE. En caso de modificaciones en el producto que no hayamos autorizado, la presente declaración pierde su validez.</p> <p>Descripción del producto</p> <p>Bomba</p> <p>Productor</p> <p>AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modelo</p> <p>SA 30</p> <p>Cumple los requisitos de la directiva</p>	<p>Verklaring van Overeenstemming met CE</p> <p>In overeenstemming met de CE machinerichtlijnen 98/37/EG verklaar ik hiermede dat het in het vervolg beschreven product voor wat betreft de ontwerpcriteria en de constructietechnieken en in de versie die we op de markt hebben gebracht in overeenstemming is met de fundamentele gezondheids- en veiligheidsvoorschriften van de CE-richtlijnen. Wijzig men het product zonder onze toestemming dan zal deze verklaring haar geldigheid verliezen.</p> <p>Beschrijving van het product</p> <p>Pomp</p> <p>Productent</p> <p>AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Model</p> <p>SA 30</p> <p>Voldoet aan de voorschriften van richtlijnen</p>	<p>Заявление о соответствии нормам ЕС</p> <p>В соответствии с требованиями директив ЕС, относящихся к оборудованию 98/37/ЕС настоящим заявлением, что ниже описанный товар по своей идее и техническому исполнению модели, которая представлена на рынке, соответствует директивам ЕС с точки зрения здравоохранения и безопасности. В случае изменения модели без нашего согласия это заявление теряет законную силу.</p> <p>Описание товара:</p> <p>насос с бензиновым двигателем</p> <p>Производитель:</p> <p>AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Модель</p> <p>SA 30</p> <p>Применены соответствующие директивы ЕС</p>	<p>Declaración Conformidad CE</p> <p>Zgodnie z dyrektywami UE dotyczącymi maszyn nr 98/37/EC deklarujemy niniejszym, że opisana poniżej i skierowana przez nas do sieci handlowej wersja produktu, pod względem założeń projektowych oraz konstrukcji spełnia podstawowe wymagania bezpieczeństwa i ochrony zdrowia stawiane przez dyrektywę UE. W przypadku dokonania modyfikacji produktu bez naszego upoważnienia niniejsza deklaracja traci swą ważność.</p> <p>Opis produktu</p> <p>Pompy</p> <p>Producent</p> <p>AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Model</p> <p>SA 30</p> <p>Jest zgodna z przepisami dyrektywy</p>
<p>Nivel de potencia acústica</p> <p>Medito 100 dB(A) Garantizado 101 dB(A)</p> <p>Procedimiento aplicado para la evaluación de conformidad:</p> <p>Annex V</p> <p>Kötz, 01.04.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, División desarrollo)</p>	<p>Уровень шума:</p> <p>заявленный 100 dB(A) гарантированный 101 dB(A)</p> <p>Имя и адрес ответственного за хранение документов:</p> <p>Annex V</p> <p>Kötz, 01.04.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, проектный отдел)</p>	<p>Уровень шума:</p> <p>заявленный 100 dB(A) гарантированный 101 dB(A)</p> <p>Имя и адрес ответственного за хранение документов:</p> <p>Annex V</p> <p>Kötz, 01.04.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, проектный отдел)</p>	<p>Poziom mocu akustycznej</p> <p>Zmierzony 100 dB(A) Gwarantowany 101 dB(A)</p> <p>Zastosowane postępowanie oceny zgodności:</p> <p>Annex V</p> <p>Kötz, 01.04.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, Dział rozwoju)</p>
<p>Procedimiento aplicado para la evaluación de conformidad:</p> <p>Annex V</p> <p>Kötz, 01.04.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, División desarrollo)</p>	<p>Procedimiento aplicado para la evaluación de conformidad:</p> <p>Annex V</p> <p>Kötz, 01.04.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, проектный отдел)</p>	<p>Procedimiento aplicado para la evaluación de conformidad:</p> <p>Annex V</p> <p>Kötz, 01.04.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, проектный отдел)</p>	<p>Procedimiento aplicado para la evaluación de conformidad:</p> <p>Annex V</p> <p>Kötz, 01.04.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, Dział rozwoju)</p>

SK	CZ	H	DK
<p>Potrvenie Zhodnosti s Normami Európskeho Spoločenstva Podľa smerníc Eur. Spol. čís. 98/37/ES vzťahujúcich sa k strojom a zariadeniam prehliadujeme, že výrobok následovne popísaný v svojom pojmáti, technickom prevedení a vo verzii uvedenej do predaja, zodpovedá základným zdravotným a bezpečnostným požiadavkám norem Eur. Spol. V prípade modifikácie výrobku, ktorá nebola nami vopred povolená, toto prehlásenie stráca svoju platnosť.</p> <p>Popis výrobku Čerpadla</p> <p>Výrobca AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ SA 30</p> <p>Späta požiadavky stanovené smernicou 98/37/ES 89/336/ES 2000/14/ES ; 2002/88/ES</p> <p>Späta požiadavky nasledujúcich harmonizovaných noriem EN 809 EN 55012</p> <p>Uroveň zvukového výkonu Nameraná 100 dB(A) Zaručovaná 101 dB(A)</p> <p>Aplikovaná metóda na vyhodnotenie konformity: Annex V</p> <p>Kötz, 01.04.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, Vývojové odd.)</p>	<p>Potvrzení Shodnosti s Normami Evropského Společenství Podle směrnic Evr. Spol. čís. 98/37/EU vztahujících se ke strojům a zařízením prohlásujeme, že výrobek následovně popsáný ve svém pojetí, technickém provedení a ve verzii uvedené do prodeje, odpovídá základním zdravotním a bezpečnostním požadavkům norem Evr. Spol. V případě modifikace výrobku, která nebyla námi předem povolena, toto prohlášení ztrácí svou platnost.</p> <p>Popis výrobku Čerpadla</p> <p>Výrobce AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ SA 30</p> <p>Odpovídá nařízením směrnice 98/37/ EU 89/336/ EU 2000/14/ EU ; 2002/88/EU</p> <p>Odpovídá ustanovením následujících harmonizovaných norem EN 809 EN 55012</p> <p>Hladina akustického výkonu Naměřená 100 dB(A) Zaručená 101 dB(A)</p> <p>Provedené vyhodnocení řízení o shodě: Annex V</p> <p>Kötz, 01.04.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, Vývojové odd.)</p>	<p>H</p> <p>Európai Unió Nyilatkozat</p> <p>A gépekre vonatkozó, 98/37/EKG Európai Unió irányelvnek megfelelően a jelen sorokkal nyilatkozunk, hogy az alábbiakban leírt termék, a tervezését és a gyártási eljárásokat tekintve, valamint abban a változatban, melyben forgatomba hoztuk, megfelel az Európai Unió irányelvek alapelvű egésszéügyi és biztonsági elvárásainak. A termék elvezetett s általunk nem engedélyezett módosítások esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p> <p>A termék leírása Szivattyú</p> <p>Gyártó AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Tipus SA 30</p> <p>Megfelel a 98/37/EKG 89/336/EKG 2000/14/EKG ; 2002/88/EG irányelv előírásainak.</p> <p>Megfelel a következők összhangolt normák rendelkezésének EN 809 EN 55012</p> <p>Hangteljesítmény-szint Mért 100 dB(A) Garantált 101 dB(A)</p> <p>Alkalmazott egybehangzósg-kiértékelési eljárások Annex V</p> <p>Kötz, 01.04.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, Fejlesztési Osztály)</p>	<p>DK</p> <p>EU-konformitetserklæring</p> <p>Iølge EU maskindirektiv 98/37/EWG erklærer vi hermed, at det efterfølgende benævnte produkt er udviklet og konstrueret, så det opfylder de grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav som EU's retningslinjer foreskriver. Denne erklæring bortfalder ved enhver form for ændring af produktet, der ikke er godkendt af os.</p> <p>Produktbeskrivelse Vandpumpe</p> <p>Producent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Type SA 30</p> <p>Anvendte EU-direktiver 89/37/EWG 89/336/EWG 2000/14/EWG ; 2002/88/EWG</p> <p>Anvendte EU-direktiver EN 809 EN 55012</p> <p>Garanteret støjriveau Målt 100 dB(A) Garanteret 101 dB(A)</p> <p>Anvendt overensstemmelsesvurderings-proces Annex V</p> <p>Kötz, 01.04.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, Udviklingschef)</p>

S	FIN
<p>EC-konformitetsdeklaration</p> <p>Enligt EC-maskinriktlinje 98/37/EC förklarar vi härmed att den nedan nämnda produkten genom sin konstruktion och byggnads sätt liksom det av oss marknadsförda utförande motsvarar de denna riktlinjes speciella grundläggande säkerhets- och hälsokrav. Vid en med oss icke avstäm d ändring av produkten förörar denna deklara tion sin giltighet.</p> <p>Produktbeskrivning Pumpen</p> <p>Tillverkare AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ SA 30</p> <p>Överensstämmer med kraven i direktiv 98/37/EC 89/336/EC</p> <p>Överensstämmer med föreskrifterna i följande harmoniserade standarder EN 809 EN 55012</p> <p>Ljudeffektivä Uppmätt 100 dB(A) Garanterad 101 dB(A)</p> <p>Tillämpade konformitetsbedömningsrutiner Annex V</p> <p>Kötz, 01.04.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, Utvecklingsledningen)</p>	<p>EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus</p> <p>EY:n kone direktiivin 98/37/ETY mukaisesti vakuutamme, että tässä kuvattu tuote vastaa suunnitellultaan ja valmistustavaltaan sekä malliltaan asianomaisia ja perustavia EY:n direktiivin turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteeseen tehdään muutoksia ilman meidän lupamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.</p> <p>Tuotteen kuvaus Uppopumpun</p> <p>Valmistaja AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Tyyppi SA 30</p> <p>On seuraavan direktiivin vaatimusten mukainen 98/37/ETY 89/336/ETY</p> <p>2000/14/ETY ; 2002/88/ETY</p> <p>On seuraavien yhdenmukaistettujen normien mukainen EN 809 EN 55012</p> <p>Akustisen tehon taso Mittattu 100 dB(A) Taattu 101 dB(A)</p> <p>Sovellettu yhdenmukaisuuden toteamismenetelmä Annex V</p> <p>Kötz, 01.04.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, kehitysosaston johtaja)</p>

D	GB	F	I	E
<p>Garantie Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche für entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.</p> <p>Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.</p> <p>Unsere Garantieusage gilt nur bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sachgemäßer Behandlung des Gerätes. • Beachtung der Bedienungsanleitung. • Verwendung von Original-Ersatzteilen. <p>Die Garantie erlischt bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparaturversuchen am Gerät • Technischen Veränderungen am Gerät • nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung). <p>Von der Garantie ausgeschlossen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind. • Verschleißteile, die auf der Ersatzteilliste mit Rahmen-Ersatzteilcode (X) gekennzeichnet sind. • Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller. <p>Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundenstelle.</p> <p>Durch diese Garantieusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.</p>	<p>Guarantee During the legal guarantee period we will remedy any faults due to faulty materials or manufacture at our discretion by repair or by the supply of spare parts.</p> <p>The guarantee period is subject to the current law of the country in which the machine was purchased.</p> <p>The guarantee is only valid under the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The machine has been treated properly. • The operation instructions have been followed. • Genuine spare parts have been used. <p>The guarantee is void if:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Attempts have been made to repair the machine. • The machine has been altered. • The machine has been used incorrectly, (e.g. commercial or communal use etc.). <p>The following items are excluded from the guarantee:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Paint damage due to normal wear. • Wearing parts on the spare parts card which are marked with the box [XXX XXX (X)] • Internal combustion engines – separate guarantee conditions apply to these from the relevant engine manufacturer. <p>In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase.</p> <p>The legal guarantee rights of the purchaser in respect of the seller remain unaffected by the terms of this guarantee.</p>	<p>Garantie Durant le délai de garantie légal, nous réparerons aux dépens de matériel et de construction de l'appareil, en réparant ou en remplaçant, à notre convenance, le matériel qui présente un défaut de fabrication ou de construction respectivement dans le pays dans lequel l'appareil a été acheté.</p> <p>L'application de la garantie suppose:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un traitement conforme de l'appareil; • Le respect de la notice d'utilisation; • L'utilisation de pièces de rechange d'origine. <p>La garantie est annulée:</p> <ul style="list-style-type: none"> • En cas de tentatives de réparation sur l'appareil; • En cas de modifications techniques apportées à l'appareil; • En cas d'utilisation non conforme (par ex. Professionnelle ou communale, etc.). <p>Sont exclus de la garantie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les dommages de peinture survenant dans le cadre d'une utilisation normale; • Les pièces d'usure signalées sur la carte pièces de rechange par un cadre [XXX XXX (X)] • Les moteurs à combustion qui bénéficient des dispositions de garantie spécifiques du fabricant du moteur. <p>En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, muni de la présente déclaration de garantie, de votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service après vente agréé.</p> <p>Cette accord de garantie ne modifie en rien les droits à la garantie légale dont bénéficie l'acheteur vis-à-vis du vendeur.</p>	<p>Garanzia Qualsiasi errore di materiale o fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione.</p> <p>Il periodo di garanzia dipende rispettivamente dalle leggi in vigore nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio.</p> <p>La nostra garanzia è valida nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trattamento adeguato dell'apparecchio. • Rispetto delle istruzioni per l'uso. • Impiego di ricambi originali. <p>La garanzia decade nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tentativi di riparazione sull'apparecchio. • Modifiche tecniche dell'apparecchio. • Impiego non appropriato, per es. impiego industriale o comunale. <p>Sono esclusi dalla garanzia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Danni alla vernice attribuibili a normale usura. • Particolari di rapida usura contrassegnati sulla scheda ricambi con una cornice [XXX XXX (X)] • Motori a combustione, per i quali sono valide le condizioni di garanzia a parte dei rispettivi produttori. <p>In caso di garanzia, rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e la fattura di acquisto al proprio rivenditore o al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino.</p> <p>La presente garanzia lascia invariate le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.</p>	<p>Garantia Eliminamos los eventuales fallos de material o fabricación del aparato durante el plazo legal de la garantía y mediante reparación o recambio, según a nuestra elección.</p> <p>El plazo de garantía es determinado por la legislación de cada país en cuestión en el que se haya comprado el aparato.</p> <p>Sólo asentiremos en ofrecer garantía en los casos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uso correcto del aparato. • Observancia de las instrucciones de servicio. • Utilización de piezas de repuesto originales. <p>La garantía se extingue, cuando:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se realizan intentos de reparación por cuenta propia en el aparato. • Cuando se realizan modificaciones técnicas en el aparato. • En caso de utilización no conforme a la finalidad prevista, por ejemplo, utilización industrial o comunal. <p>Quedan excluidos de la garantía:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los daños de lacado que tengan su origen en el desgaste normal. • Las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco [XXX XXX (X)] • Motores de combustión; Para éstos serán de aplicación las regulaciones de garantía de cada fabricante de motor en cuestión. <p>En caso de proceder la garantía, rogamos dirigirse con la presente declaración de garantía y el abtaron de compra a su comerciante o al servicio autorizado de postventa más cercano.</p> <p>Los derechos legales de garantía del comprador frente al vendedor no se ven afectados por la siguiente declaración vinculante de garantía.</p>

NL	RUS	PL	SK	CZ
<p>Garantie</p> <p>Eventuele materiaal- of productiefouten in het apparaat verhelpen wij tijdens de wettelijke garantietermijn naar onze eigen keuze door reparatie of vervangende levering.</p> <p>De garantietermijn wordt telkens bepaald volgens het recht van het land waarin het apparaat is gekocht.</p> <p>Onze garantietermijn geldt uitsluitend bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deskundige behandeling van het apparaat • Het opvolgen van de handleiding • Het gebruik van originele reserveonderdelen. • Het gebruik van originele De garantie verbaat bij: • Pogingen het apparaat te repareren. • Technische veranderingen aan het apparaat. • Gebruik dat niet volgens de voorschriften is, b.v. industrieel of gemeentelijk gebruik. <p>Van de garantie zijn uitgesloten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lakschade die veroorzaakt is door normale slijtage. • Aan slijtage onderhevige onderdelen die op de kaart met reserveonderdelen aangegeven staan met een kader [XXX XXX (X)] • Verbrandingsmotoren – Hiervoor gelden de aparte garantiëbepalingen van de desbetreffende motorenfabrikant. <p>Ingeval van garantie wordt u zich a.u.b. met deze garantiëverklaring en het aankoopbewijs tot uw handelaar of tot de dichtstbijzijnde klantenservicebedienst.</p> <p>Door deze garantiëtoezegging blijven de wettelijke garantiëaanspraken van de koper den opzichte van de verkoper onaangetast.</p>	<p>Гарантия</p> <p>Возможные дефекты материала или производственные дефекты устраняются нами в течение гарантийного срока, на наше усмотрение, путём ремонта или замены товара. Гарантийный срок на изделие устанавливается в соответствии с законом страны, в которой оно было приобретено. Гарантия действительна исключительно:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при использовании изделия по назначению. • при соблюдении инструкции по эксплуатации. • при использовании оригинальных запчастей. <p>Гарантия не действительна в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при попытке самостоятельного ремонта. • при изменении конструкции изделия. • при применении изделия не по назначению. • при промышленной или коммунальной эксплуатации изделия. <p>Гарантия не распространяется:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при обычном износе и при повреждении лакокрасочного покрытия, что неизбежно при нормальном износе. • на части, которые в списке запчастей выделены рамкой [xxx xxx (x)] • на двигатели внутреннего сгорания, так как для них действуют отдельные гарантийные положения <p>Соответствующих производителей двигателя.</p> <p>В случае обнаружения неисправности, просим обратиться с данным гарантийным заявлением и кассовым чеком в торгующую организацию, продавшую Вам это изделие, или в наш сервисный центр. Права покупателя по закону о защите права потребителя остаются в силе несмотря на возможные отклонения вышеназванных гарантийных условий.</p>	<p>Gwarancja</p> <p>Eventualne błędy materiałowe lub produkcyjne urządzenia usuwamy w czasie obowiązywania gwarancyjnego według naszej decyzji albo w wyniku na prawy albo dostawy zastępczej.</p> <p>Okres gwarancji kieruje się według prawa dan ego kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.</p> <p>Udzielana przez nas gwarancja obowiązuje tylko w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem. • Przestrzegania instrukcji obsługi. • Używania oryginalnych części zastępczych. <p>Gwarancja wygasa w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prób naprawy urządzenia. • Przeprowadzania zmian technicznych urządzenia. • Zastosowania niezgodnego z użyciem np. Używania przemysłowego lub ko munalnego. <p>Gwarancja nie obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uszkodzeń lakieru w wyniku zwykłego zużycia. • Części zużywających się, oznaczonych na liście części zastępczych w następującej ramce [XXX XXX (X)] • Silników spalinyowych – dla nich obowiązują oddzielne przepisy gwarancyjne e dla danych producentów silników. <p>W przypadku wykorzystania gwarancji prosimy zwrócić się z niniejszym kartą gwarancyjną oraz dowodem zakupu do swojego sprzedawcy lub do najbliższego o punktu serwisowego dla klientów.</p> <p>Ze względu na gwarancji ustawowe roszczenia gwarancyjne kupującego w st osunku do sprzedawcy są zachowane.</p>	<p>Žárúka</p> <p>Prípadne chyby materiálu, alebo výrobné chyby na zariadení odstránime počas zákonnej záručnej lehoty v súlade s našim výberom buď prostredníctvom opravy alebo náhradnou dodávkou.</p> <p>Záručná lehota sa stanovuje vždy podľa právneho poriadku krajiny, v ktorej bolo zariadenie kúpené.</p> <p>Náš príslib pre záruku platí len pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Odbornej manipulácii so zariadením. • Dodržiavaní návodu na obsluhu. • Používaní originálnych náhradných dielov. • Záruka zaniká pri: • Pokusoch opravy na zariadení. • Technických zmenách na zariadení. • Pri použití, ktoré nie je v súlade s určením, napr. Priemyselné alebo komunálne použitie. <p>Zo záruky sú vylúčené:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Škody na náteroch, ktoré sú spôsobené bežným opotrebením. • Diely podliehajúce opotrebeniu, ktoré sú na listine náhradných dielov označené rámečkom [XXX XXX (X)] • Spalovacie motory – pre tieto platia samostatné záručné ustanovenia príslušného výrobcu motora. <p>V prípade reklamácie sa, prosím, obráťte s týmto záručným listom a dokladom o kúpe na Vašho predácu, alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis.</p> <p>Týmto vyhlásením o záruke zostávajú nedotknuté zákonné nátoky na záuku kupujúceho voči predávajúcemu.</p>	<p>Žárúka</p> <p>Prípadne chyby materiálu, nebo výroby, vyskytující se na zariadení odstránime během zákonné záruční lehoty buď našeho rozhodnutí buď opravou nebo dodáním náhradního zboží.</p> <p>Delka záruční lehoty je určena právem země, ve které byl stroj zakoupen.</p> <p>Príslib záruky platí pouze při dodržení:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Správného zacházení se stroje. • Respektování návodu k obsluze. • Použití originálních náhradních dílů. • Záruka pozbyvá platnosti v případě: • Pokusů opravu stroje. • Technických změn na stroji. • Nesprávného používání stroje, např. při nasezení za výdelek nebo v komunálních službách. <p>Záruka se nevztahuje na:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poškození laku, způsobené běžným opotřebením. • Opořitelné díly, které jsou v seznamu těchto dílů označeny rámečkem [XXX XXX (X)] • Pro spalovací motory platí oddělená záruční ustanovení výrobce motoru. <p>V případě uplatňované záruky se laskavě obraťte s tímto prohlášením o záruce a s dokladem o nákupu na vašeho prodejce nebo na nejbližší oprávněnou servisní dílnu.</p> <p>Tento příslib záruky neovlivňuje zákonné nátoky zákazníka na poskytnutí záruky vůči prodejci.</p>

H	DK	FIN	S
<p>Garancia A készüléknek fellépő esetleges anyag- és gyártási hibákat a törvényes szavatossági időn belül, szabad választásunk szerint javítással vagy készülékcserevel szüntetjük meg.</p> <p>A szavatossági határidőt annak az országnak a törvényes rendelkezési határolásuk meg ahol a készülék eladásra kerül. Garanciára tett ígértünk csak az alábbiak betartása esetén érvényes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Készülék szakszerű kezelése. • Kezelési utasítás betartása. • Eredeti cserealkatrészek felhasználása. <p>Az alábbi esetekben megszűnik a garancia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Készüléknek tett javítási kísérletek • Készüléknek végrehajtott műszaki változtatások • Nem rendeltetésszerű használat, pl. ipari vagy hevi öngyújtási szervék általi használata. <p>A garancia nem terjed ki az alábbiakra:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nem természetes elhasználódásból eredő, a restest ért károk; • Olyan gyorsan kopó alkatrészek, amelyek a gépnevezésben alkatrész-könyvben XXX XXX [X] kóddal vannak megjelölve. • Beácsolgatott motorok — ezekre a mindenkori gyártó külön garanciára vonatkozó rendelkezései érvényesek. <p>Garanciaigény esetén kérjük, forduljon ezzel a garanciajegyvel és a pénztári bizonylatról szakeladójához vagy a legközelebbi szerződött szervizünkhöz.</p> <p>Ez a garanciára tett ígért nem érinti a vásárlónak az eladóval szemben támasztott törvényes szavatossági igényeit.</p>	<p>Reklamationsret Evt. materiale- eller fabrikationsfejll på maskinen udbedres af os inden for den lovmæssige reklamationsfrist, efter vort valg, gennem reparation eller ved levering af reservedele.</p> <p>Reklamationsfristen er afhængig af loven i det land, hvor maskinen er købt.</p> <p>Reklamationsretten gælder kun ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sagkyndig behandling af maskinen. • Overholdelse af brugsanvisningen. • Anvendelse af originale reservedele. <p>Reklamationsretten bortfalder ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparationsforsøg på maskinen. • Tekniske ændringer på maskinen. • Ikke-beslemmelsesmæssig anvendelse, • fx erhvervs-mæssig eller kommunal benyttelse. <p>Udelukket af reklamationsretten er:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lakskaeder, der kan føres tilbage til normal slitage. • Sliddele som på reservedelskortet er markeret med [XXX XXX [X]] • Fondrændingsmotorer — For dem gælder de separate reklamationsbestemmelser fra den pågældende motorfabrikant. <p>I reklamationsfilæide bedes De venligst henvende Dem med denne reklamations-erklæring og købskvittering til Deres forhandler eller det nærmeste autoriserede serviceværksted. Køberens lovmæssige reklamationskrav overfor sælgeren berøres ikke af denne reklamationsret.</p>	<p>Takuu Valmistajia poistaa laitteessa olevat mahdolliset materiaali- ja valmistusvirheet lakisääteisen takuajan aikana vaihtamalla tai vaihtamalla laiteen.</p> <p>Takuukaik määrytyy aina sen maan lakien mukaan, mistä laite on ostettu.</p> <p>Valmistajan takuu pätee vain:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kun laitetta käsitellään asianmukaisesti. • Kun käyttöohjetta noudatetaan. • Kun käytetään alkuperäisiä varaosia. <p>Takuu raukeaa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kun laitetta yritetään korjata. • Kun laitteeseen tehdään teknisiä muutoksia. • Kun laitetta ei käytetä käyttöohjeituksen mukaisesti, esim. Ammatillisessa käytössä. <p>Takuu ei käsitä:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maalivaurioita, jotka johtuvat normaalista kulumisesta. • Kuluvia osia, jotka on merkitty varaosakorttiin kehyyksellä [XXX XXX [X]] • Pottimootoritille — näille moottorivalmistajan erilliset takuusäännökset. <p>Takuutaapauksessa pyydämme käännyttämään myyntiliikkeen tai lähimmän valtuutetun asiakaspalvelupisteen puoleen esittämällä tämä takuulomitus ja ostotodiste.</p> <p>Tämä myönnetty takuu ei vaikuta ostajan lakisääteisiin takuueksuihin myyjää vastaan.</p>	<p>Reklamationsrätt Eventuella material- eller tillverkningsfel ågarärdt ja lagligt försäkringens reklamationsfrist, genom reparation eller genom att kunden får en annan maskin.</p> <p>Den reklamationsfristen, som är föreskriven i det land där maskinen köptes gäller alltid.</p> <p>Vår reklamationsrätt gäller endast:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Om maskinen används enligt föreskrifterna • Om bruksanvisningen beaktas och • Om original-reservdelar används <p>Vi kan inte godkänna någon reklamation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Om man själv försöker reparera maskinen. • Om maskinen förändras tekniskt eller • Om maskinen inte används på föreskrivet sätt. <p>Vår reklamationsrätt gäller ej för:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackskaador som beror på normalt slitage • Slitage delar som är markerade med en X i listan [XXX XXX [X]] på varosakerkortet • Födrändingsmotorer — För dessa gäller motor tillverkarens separata reklamationsbestämmeiser. <p>Om du skulle ha en reklamation vänder du dig till din återförsäljare eller närmaste auktoriserade kundservice. Gör om inte att ta med dig köpbrevet (kvitto).</p> <p>När en konsument köper en vara gäller konsumentköplagen. Säljaren ansvarar för att apparaten är helt felfri när den avlämnas. Säljaren svarar under två år efter köpet för fel som fanns när varan avlämnades, även om felet visat sig först senare. Säljaren svarar däremot inte för försämring (bristfällighet) som uppkommit efter avlämnandet t ex genom försilning eller felaktig skötsel.</p> <p>Reklamation skall ske senast inom två år efter köpet. De lagliga reklamationsansraken köparen har gentemot säljaren berörs ej av denna reklamations-information.</p>

-
- D** AL-KO Geräte GmbH • Tel. +49/8221/203-0 • Fax +49/8221/203-138
- A** AL-KO Kober GmbH • Tel. +43/3578/4034-227 • Fax +43/3578-4034-38
- I** Sigma Spa. • Tel. +39/039-9329311 • Fax +39/039-9329395
- CH** AL-KO Kober AG • Tel. +41/05641 83150 • Fax +41/05641 83160
- H** ALKO KFT. • Tel. +36/29 537 050 • Fax +36/29 537 051
- CZ** AL-KO Kober Spol. s.r.o. • Tel. +420/67-745 43 43 • Fax +420/67-745 33 61
- SK** AL-KO Kober Slovakia Spol. s.r.o. • Tel. +421/2-4341-2642 • Fax +421/2-4341-2532
- PL** AL-KO Kober sp. z.o.o. • Tel. +48/61-81 61 925 • Fax +48/61-81 61 980
- RUS** OOO AL-KO Kober • Tel. +7/095-168 87 16 • Fax +7/095-162 32 38
- RUS** AL-KO St. Petersburg GmbH • Tel. +7/812-446-10-84 • Fax +7/812-446-10-84
- F** AL-KO S.A. • Tel. +33/3-85-763500 • Fax +33/3-85-7635-88
- DK** AL-KO Ginge AS • Tel. +45/9882-1000 • Fax +45/98 82 54 54
+45/9882 2411 (Hotline)
- S** Ginge Svenska AB • Tel. +46/31 57 35 80 • Fax +46/31 57 56 20
- N** AL-KO Ginge A/S, Norge • Tel. +47/64 86 25 50 • Fax +47/64 86 25 54
- E** ANMI, PerelV, 111 • 08018 Barcelona • Tel. 0034/93 300 26 18 • Fax. 0034/93 300 06 80
- B** Eurogarden • Sint-Truidenseseteenweg 252A • 3300 Tienen • Tel. +32/16 80 54 27 •
Fax +32/16 80 54 25
- GB** Garden Power Distribution • Wincanton Business Park • BA9 9RS Wincanton Somerset
Tel. +44/19 63 82 80 50 • Fax +44/19 63 82 80 52
- NL** Mechattechnik • Stavorenweg 1 • 2803 PT Gouda • Tel. +31/182 56 78 00 •
Fax +31/182 57 10 11
- AUS** AL-KO International Pty. Limited • Tel. +61/39796 3700 • Fax. +61/39796 3711
- IRL** Broderick Ltd. • Tel. +353/1285 8011 • Fax. +353/1285 5350
- P** J. Verdasca • Tel. +351/249544540 • Fax. +351/249544316
- GR** Kotsinas Ltd. • Tel. +30/3178 1500 • Fax. +30/3178 2163
- CY** A&H Megatools • Tel. +357/99 64 409 • Fax. +357/22 46 832
- TR** Reis Makina • Tel. +90/212 252 2445 • Fax. +90/212 249 8217
- TR** Ege Tarmas • Tel. +90/232 459 1518 • Fax. +90/232 457 2697
- CL** INSAV Ltda. • Tel. +56/2510 600 • Fax. +56/2510 600

AL-KO Geraete GmbH
Export Department
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Koetz
Tel. +49/8221/203-0
Fax +49/8221/203-138
<http://www.al-ko.com>